

Annual report Adroddiad blynnyddol

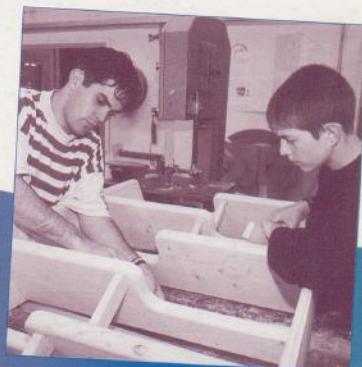


**Wales Council for
Voluntary Action**

Supporting charities, volunteers and communities

**Cyngor Gweithredu
Gwirfoddol Cymru**

Yn cefnogi elusennau, gwirfoddolwyr a chymunedau



1996 - 1997

The COOPERATIVE BANK

Wales Council for Voluntary Action is the voice of the voluntary sector in Wales. It represents and campaigns for voluntary organisations, volunteers and communities in Wales.



Wales Council for Voluntary Action
Supporting charities, volunteers and communities
Cyngor Gweithredu Gwirfoddol Cymru
Yn cefnogi elusennau, gwirfoddolwyr a chymunedau

Cyngor Gweithredu Gwirfoddol Cymru yw llais y sector gwirfoddol yng Nghymru.
Mae'n cynrychioli ac yn ymgyrchu ar ran mudiadau gwirfoddol, gwirfoddolwyr a chymunedau yng Nghymru.

WCVA leads the sector in:

- **Providing advice, information and training;**
- **lobbying decision-makers at all levels;**
- **safeguarding and increasing resources for the sector;**
- **responding positively to new challenges.**

WCVA is an independent charity. It now has more than 560 members across the whole spectrum of voluntary and community groups - including social care and health, education and youth, the environment, arts and culture, and sport.

Its growing membership bears testimony to the central role it plays in representing and campaigning for the voluntary sector, and taking the lead in helping organisations to manage change.

WCVA has 40 staff based at its Caerphilly headquarters, and at offices in Llandudno and Welshpool.

Registered Office - Head Office

Llys Ifor, Crescent Road, Caerphilly CF83 1XL
Tel 01222 855100/Fax 01222 855101

Mid Wales Office

Park Lane House, 7 High Street, Welshpool SY21 7JP
Tel 01938 552379/Fax 01938 552092

North Wales Office

Tyldesley House, Clarence Road, Craig-y-Don,
Llandudno LL30 1DT
Tel 01492 862100/Fax 01492 862101

Mae gan CGGC 40 o staff yn ei bencadlys yng Nghaerffili ac mewn swyddfeydd yn Llandudno a'r Trallwng.

Swyddfa Gofrestredig - Prif Swyddfa

Llys Ifor, Heol Crescent, Caerffili CF83 1XL
Ffôn 01222 855100/Ffacs 01222 855101

Swyddfa Canolbarth Cymru

Tŷ Lôn Parc, 7 Stryd Fawr, Y Trallwng, Powys SY21 7JP
Ffôn 01938 552379/Ffacs 01938 552092

Swyddfa Gogledd Cymru

Tŷ Tyldesley, Ffordd Clarence, Craig-y-Don, Llandudno,
Conwy LL30 1DT
Ffôn 01492 862100/Ffacs 01492 862101

Mae CGGC yn arwain y sector trwy:

- **Ddarparu cyngor, gwybodaeth a hyfforddiant;**
- **dwyn pwysau ar y rhai sy'n gwneud penderfyniadau ar bob lefel;**
- **diogelu ac ychwanegu at yr adnoddau sydd ar gael ar gyfer y sector;**
- **ymateb yn gadarnhaol i her newydd.**

Mae CGGC yn elusen annibynnol. Erbyn hyn mae ganddo dros 560 o aelodau yn holl sbectwm grwpiau gwirfoddol a chymunedol - gan gynnwys gofal cymdeithasol ac iechyd, addysg ac ieuenctid, yr amgylchedd, y celfyddydau a diwylliant a chwaraeon.

Mae'r cynrydd yn nifer yr aelodau yn dyst i'r rôl ganolog y mae'n ei chwarae wrth gynrychioli ac ymgyrchu ar ran y sector gwirfoddol a dangos arweiniad wrth helpu mudiadau i reoli newidiad.

Striking the balance - partnership and independence:

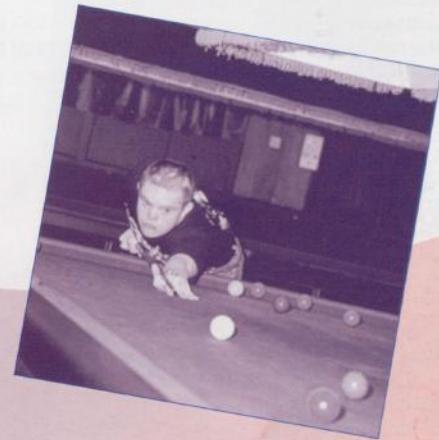
Contents

| | | | |
|----------------------------------|----|------------------------------------|----|
| Chair's foreword | 2 | - vital statistics | 19 |
| Director's introduction | 3 | - advice and information | 19 |
| 1. Shaping the future | 4 | - developing training | 20 |
| 2. Speaking out | 8 | - providing the training | 20 |
| 3. Building strong communities | 10 | 4. A window on WCVA | 21 |
| - strengthening volunteering | 11 | - finances | 22 |
| - developing community buildings | 12 | - staff list | 26 |
| - providing resources | 13 | - executive committee members list | 26 |
| - working with Europe | 14 | - members list | 29 |
| - funding local support services | 16 | | |
| - tackling poverty | 17 | | |
| - one nation, two languages | 18 | | |

Taro cydbwysedd - partneriaeth ac annibyniaeth:

Cynnwys

| | | | |
|--------------------------------------|----|--------------------------|----|
| Rhagair y Cadeirydd | 2 | - ystadegau allweddol | 19 |
| Cyflwyniad y Cyfarwyddwr | 3 | - cyngor a gwybodaeth | 19 |
| 1. Llunio'r dyfodol | 4 | - datblygu hyfforddiant | 20 |
| 2. Siarad yn blaen | 8 | - darparu'r hyfforddiant | 20 |
| 3. Adeiladu cymunedau cryf | 10 | 4. Golwg ar CGGC | 21 |
| - cryfhau gwaith gwirfoddol | 11 | - cyllid | 23 |
| - datblygu adeiladau cymunedol | 12 | - rhestr staff | 27 |
| - darparu adnoddau | 13 | - rhestr pwylgor gwaith | 27 |
| - gweithio gydag Ewrop | 14 | - rhestr aelodau | 29 |
| - ariannu gwasanaethau cefnogi lleol | 16 | | |
| - mynd i'r afael â thlodi | 17 | | |
| - un genedl, dwy iaith | 18 | | |



Chair's foreword

A key word of these times is partnership: defined as being in business with others, sharing risks and profits.

We hope this report fairly describes the partners that have engaged with WCVA during the past year. They have been many and varied, and have dealt with a wide range of issues that impinge on people's lives in Wales.

To nurture a successful partnership at any level, there must be a focus for activity. And this means taking risks, being willing to persevere, to be optimistic at all times, and, above all else, to trust the partners.

We acknowledge, and thank, all those people and organisations which have been ready to partner WCVA in a vast array of activities, and hope that our commitment to that way of working has brought mutual benefit.

Let's be clear: partnership cannot exist when there is a risk of a loss of independence - of being taken over by any other. Partners in any venture need to keep intact, and be confident in, their own identity. WCVA has, in its work-style, striven to do just that.

We owe much to the vigour and dedication of WCVA's staff during the past year, and to all the committee members who have not held back from decisions requiring thorough study and application. I thank them all.

The coming of the Welsh Assembly will be a challenge, and a lot of hard work, for us all. If the voluntary sector is to function there as an equal partner of other interests, we will have to sharpen our professional skills, be open to new ways of working, and keep on listening to, and learning from, present and future partners.

We may, then, be truly creative, and make sure that the strength and qualities of the voluntary sector are preserved and enhanced.

Marjorie Dykins OBE



2 Cyflwyniad y Cyfarwyddwr

Gair allweddol yr oes sydd ohoni yw partneriaeth: Diffinnir hynny fel bod mewn busnes gydag eraill, rhannu risg ac elw.

Gobeithiwn fod yr adroddiad hwn yn rhoi disgrifiad teg o'r partneriaid sydd wedi cydweithio gyda CGGC dros y flwyddyn a aeth heibio. Maent yn lluosog ac amrywiol, ac maent wedi delio ag amrywiaeth eang o faterion sy'n effeithio ar fywydau pobl yng Nghymru.

Cyn y gellir meithrin partneriaeth lwyddiannus ar unrhyw lefel, rhaid cael ffocws i'w gweithgaredd. Mae hynny'n golygu mentro, dyfalbarhau, bod yn optimistaidd bob amser ac, uwchlaw popeth, ymddiried yn ein partneriaid.

Rydym yn cydnabod ac yn diolch i'r holl bobl a mudiadau hynny sydd wedi bod yn barod i weithredu fel partneriaid i CGGC mewn rhychwant enfawr o weithgareddau, a gobeithiwn fod ein hymrwymiad i'r ffordd honno o weithio wedi dod â budd i'r naill du a'r llall.

Gadewch i ni fod yn gwbl glir: Ni all partneriaeth fodoli lle bo perygl o golli annibyniaeth - o gael ein cymryd trosodd gan arall. Rhaid i'r partneriaid mewn unrhyw fenter gadw'u hunaniaeth, heb adael iddi fynd ar chwâl, a bod yn hyderus yn yr hunaniaeth honno.

Mawr yw ein dyled i egni ac ymraddiad staff CGGC dros y flwyddyn ddiwethaf, ac i holl aelodau'r pwylgor am eu gwroldeb wrth wneud penderfyniadau yr oedd gofyn eu hystyried a'u rhoi ar waith yn drylwyr. Diolchaf i bob un ohonynt.

Bydd dyfodiad Cynulliad i Gymru yn her i bawb o honom, ac yn golygu llawer o waith. Os yw'r sector gwirfoddol i ennill ei blwyf fel partner cydradd â buddiannau eraill, bydd yn rhaid i ni finiogi ein sgiliau proffesiynol, bod yn barod i groesawu ffyrrd newydd o weithio, a pharhau i wrando ar ein partneriaid presennol a phartneriaid y dyfodol, a dysgu oddi wrth ynt.

Mae'n bosib, felly, i ni fod yn wir greadigol, a gwneud yn siwr fod nerth a rhinweddau'r sector gwirfoddol yn cael eu cadw a'u gwella.

Marjorie Dykins OBE

Director's introduction

The year covered in this report marks the end of WCVA's three year programme which ran from 1994 -97. During this period WCVA made substantial strides towards gaining greater recognition of the sector as a major force alongside the public and private sectors, and in ensuring that the voice of the sector was heard loud and clear.

It now looks to the millennium fully representing its members and building real partnerships with the new government, new local and health authorities and the Welsh Assembly.

Real, not token partnerships require a willingness to work together as an equal stakeholder towards a common set of goals with recognition of each party's distinctive contribution. Access to independent and stable sources of funding, support, information and research are critical to the achievement of such partnership - indeed they often are a necessary pre-requisite and not a consequence.

This year has seen the development of a number of independent sources of funds and support for the sector, with decisions about the sector being made within and accountable to the sector. WCVA itself has agreed to manage a number of schemes and will be seeking further ways of channelling resources directly to voluntary, volunteer and community organisations. Over the next three years it will pursue and organise itself around three strands of activity - voluntary organisations, volunteering and community led initiatives. Our aim is to ensure all parts of the voluntary sector in Wales are vibrant, visible and valued.

Graham Benfield

Rhagair y Cadeirydd

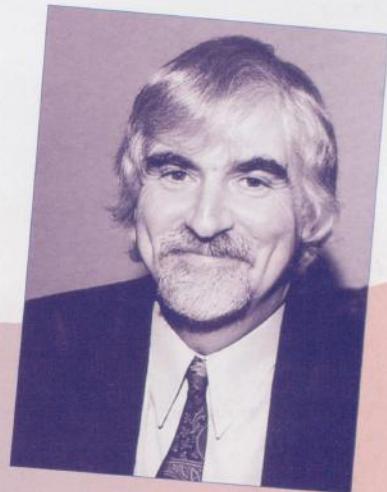
Mae'r flwyddyn yr ymdrinnir â hi yn yr adroddiad hwn yn nodi diwedd rhaglen dair blynedd CGGC rhwng 1994-97. Yn ystod y cyfnod hwn, cymerodd CGGC gamau breision tuag at gael gwell cydnabyddiaeth i'r sector fel grym o bwys ochr yn ochr â'r sectorau cyhoeddus a phreifat a sicrhau bod llais y sector yn cael ei glywed yn glir ac yn groch.

Yn awr, mae'n edrych tua'r milffiwyd gan gynrychioli ei aelodau yn llawn a llunio gwir bartneriaethau gyda'r llywodraeth newydd, awdurdodau lleol a iechyd newydd a'r Cynulliad Cymreig.

Mae partneriaethau go iawn, yn wahanol i rai arwynebol, yn gofyn am barodrwydd i weithio ynghyd fel budd-ddaliwr cyfarfatau at set gyffredin o dargedau, gan gydnabod cyfraniad unigryw bob parti. Mae cael gafaol ar ffynonellau annibynol a sefydlog o ariannu, cefnogaeth, gwybodaeth ac ymchwil yn allweddol i sicrhau partneriaeth o'r fath - yn wir yn aml maent yn rhagamod hanfodol yn hytrach nag yn ganlyniad.

Eleni, gwelwyd nifer o ffynonellau cyllid a chefnogaeth i'r sector yn cael eu datblygu, gyda phenderfyniadau yngylch y sector yn cael eu gwneud o fewn y sector ac yn atebol iddo. Cyntanodd CGGC ei hun i reoli nifer o gynnlluniau, a bydd yn ceisio fflyrdd eraill o sianelu adnoddau yn uniongyrchol i'r mudiadau gwirfoddol, a mudiadau gwirfoddolwyr a chymunedau. Dros y tair blynedd nesaf, bydd yn dilyn ac yn trefnu ei hun o gylch tair cainc o weithgarwch - mudiadau gwirfoddol, mentrau gwirfoddolwyr a mentrau cymunedol. Ein nod yw sicrhau bod pob rhwng o'r sector gwirfoddol yng Nghymru yn fyw, yn weladwy ac yn cael eu gwerthfawrogi.

Graham Benfield



Striking the balance - partnership and independence

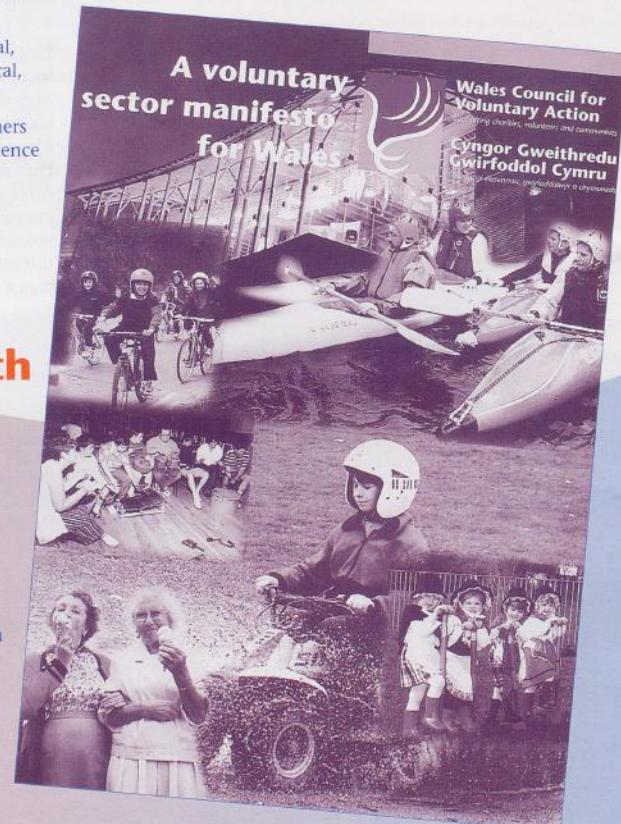
Shaping the future

During the year, the voluntary sector in Wales set out its hopes for the future, well in advance of the general election.

A product of extensive consultation within the sector, WCVA's *Manifesto for the voluntary sector in Wales* won cross party support at its launch in the House of Commons. It was commended in an early day motion as a framework for the future development of the voluntary sector. Its twin themes of independence and partnerships contributed to the subsequent party manifestos and to the Labour party's review.

The *Manifesto* says:

- The voluntary sector is a force to be reckoned with, and should be treated as an equal stakeholder along with the public and private sectors.
- Its distinctive qualities of flexibility and independence enable it to work effectively for others.
- It can respond to community needs - social, cultural, educational, environmental and so on - in a practical, caring, creative way.
- The voluntary sector works in partnership with others while maintaining its unique qualities of independence and flexibility.



4 Taro cydbwysedd - partneriaeth ac annibyniaeth

Llunio'r dyfodol

Yn ystod y flwyddyn, cyflwynodd y sector gwirfoddol ei ddyheadau ar gyfer y dyfodol ymhell cyn yr etholiad cyffredinol.

Ffrwyth ymgynghori helaeth o fewn y sector fu *Manifesto ar gyfer y sector gwirfoddol* yng Nghymru CGGC, a gafodd gefnogaeth bob plaid wrth gael ei lansio yn Nhŷ'r Cyffredin. Fe'i gymeradwywyd yno fel fframwaith ar gyfer datblygu'r sector yn y dyfodol. Wedi hynny, fe wnaeth ei themau - annibyniaeth a phartneriaeth - gyfrannu at fanifestos y pleidiau ac i adolygiad y blaid Lafur.

Dywed y *Manifesto*:

- Mae'r sector gwirfoddol yn rym nad gwiw ei ddistrtyr, a dylid ei drin fel budd-ddaliwr cyfartal ynghyd â'r sectorau cyhoeddus a phreifat.
- Mae ei nodweddion unigryw o hyblygrwydd ac annibyniaeth yn ei alluogi i weithio yn effeithiol dros eraill.
- Gall ymateb i anghenion cymunedol - boed rheiny'n gymdeithasol, diwylliannol, addysgol neu amgylcheddol a byb - a hynny mewn ffodd ymarferol, wreiddiol a meddylgar.
- Mae'r sector gwirfoddol yn gweithio mewn partneriaeth ag eraill, wrth gynnal ei nodweddion unigryw o annibyniaeth a hyblygrwydd.

The *Manifesto* makes recommendations on communication and involvement, resources and support and development and calls upon the sector itself, Welsh Office, local and health authorities, lottery, business and Europe to take action to realise the potential of the sector.

The overwhelming response to the *Manifesto* has been positive, and progress has already been made on many of the recommendations. Meetings with Ministers of the outgoing government and shadow teams were held during the year to explore the issues, and prepare the ground.

Mae'r *Manifesto* yn llunio argymhellion ar gyfathrebu a chyfrannu, adnoddau a chefnogaeth a datblygiad, ac yn galw ar y sector ei hun, y Swyddfa Gymreig, awdurdodau lleol a iechyd, y Loteri, byd busnes ac Ewrop i weithredu er mwyn cyflawni potensial y sector.

Cafwyd ymateb ysgubol o gadarnhaol i'r *Manifesto*, ac fe weithredwyd ar nifer o'r argymhellion yn barod. Cynhalwyd cyfarfod ydy Gwelnidogion yr hen lywodraeth a thimoedd cysgodol yn ystod y flwyddyn i archwilio'r materion a pharatoi'r tir.

Launch of the Manifesto for the voluntary sector in Wales

9 July 1996

Co-sponsors:

Alex...
Jon...

Winf...

Daf...

Man...

Who are we?

Welsh Council for Voluntary Action

is the voice of the

voluntary sector in Wales.



Who are we?

Wales Council for Voluntary Action

is the voice of the

voluntary sector in Wales.

the umbrella organisation for

voluntary groups and charities

in Wales

Lobby decision-makers at all levels

Safeguard resources for the

sector

Anne Poole of NIACE Cymru said the *Manifesto*:

“
is very well presented
and structured. It will help
to raise the profile of the sector by
explaining clearly what it does,
what its strengths are and the sheer
volume of work undertaken.
”

Alun Michael MP,
speaking in the House of
Commons, described the
Manifesto as:

“
useful and
constructive.
”

Dyweddodd Anne Poole o NIACE Cymru bod y
Manifesto:

“
wedi ei gyflwyno a'i strwythur
yn dda iawn. Bydd yn gyfrwng
i godi proffil y sector drwy esbonio'n
glir beth mae'n ei wneud, beth
yw ei gryfderau a'r lefel anhygoel
o waith a wnaed ganddo.
”

**Disgrifiodd Alun Michael
AS, yn siarad ar lawr Tŷ'r
Cyffredin, y *Manifesto*
fel dogfen:**

“
ddefnyddiol
ac adeiladol.
”

**Jim Barnaville who works for the
Children's Society:**

“
It clearly
demonstrates the
voluntary sector's value
base and distinctive contribution.
What we need now is an
annual review to see what
progress has
been made.
”



Dyweddodd Jim Barnaville, sy'n gweithio
i Gymdeithas y Plant:

“
Mae'n
dangos yn glir
beth yw sylfaen gwerthoedd
a chyfraniad unigryw y sector
gwirfoddol. Yr hyn sydd ei angen
arnom yn awr yw adolygiad
blynnyddol i weld pa
gynnnydd a
wnaed.
”

An early day motion put forward by
Dafydd Wigley with all-party support,
said it provided:

“
a framework
for the future
development of a
dynamic voluntary
sector.
”

**Roedd cynnig Dafydd Wigley,
gyda chefnogaeth bob plaid, yn dweud
ei fod yn darparu:**

“
ffframwaith ar
gyfer datblygu sector
gwirfoddol deinamig
ar gyfer y
dyfodol.
”

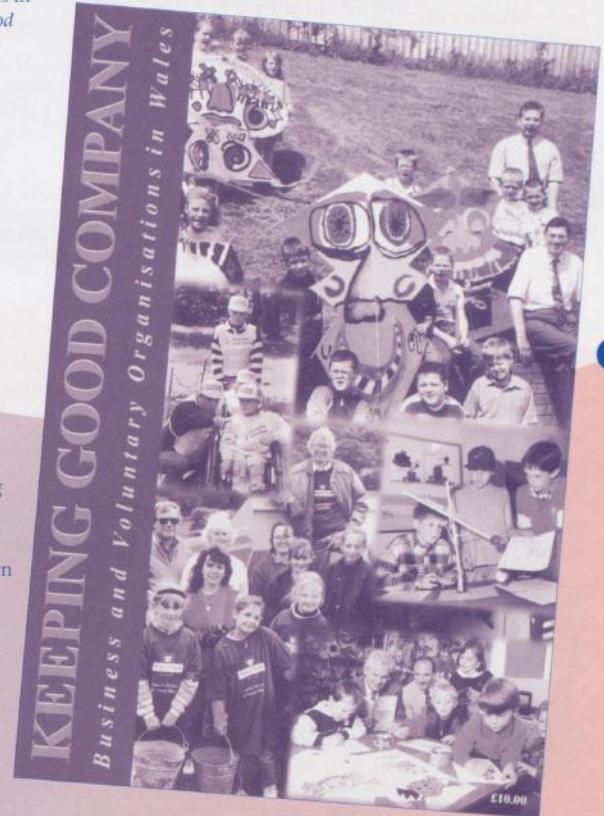
In the run up to the general election, the *Manifesto* - by now competing with many others - formed the basis of our representations to all candidates. WCVA has taken some of the proposals a stage further by:

- Publishing a draft compact as a basis for discussion on future relationships with government;
- developing a policy statement on the voluntary sector and the Welsh Assembly;
- preparing proposals concerning the future of the lottery;
- building effective working links with the new local government in Wales;
- preparing with the local government association a follow up document to *Towards shared aims* which promotes the purpose and methods of establishing effective relationships at a local level;

- undertaking joint research into local authority levels of funding for the sector;
- liaising with local government over the restructuring and financing of local voluntary councils;
- working with six leading companies and businesses in the community to produce and launch *Keeping good company*, a guide to helping private and voluntary sectors work constructively together.

Yn y cyfnod cyn yr etholiad cyffredinol, y *Manifesto* - erbyn hyn yn cystadlu gyda sawl un arall - oedd sylfaen ein cynrychiolaeth i bob ymglesiyyd. Aeth CGGC â rhai o'r cynigion gam ymhellach drwy:

- Gyhoeddi *Compact* drafef fel sail i drafodaeth ar y berthynas gyda'r llywodraeth i'r dyfodol;
- datblygu datganiad polisi ar y sector gwirfoddol a'r Cymunedau Cymreig;
- paratoi cynigion ynghyllch dyfodol y Loteri;
- ffurfio cysylltiadau gwaith effeithiol gyda llywodraeth leol newydd yng Nghymru;
- paratoi dogfen, gyda'r Gymdeithas Llywodraeth Leol, i ddilyn *Anelu at Amcanion Cyffredin* sy'n hyrwyddo'r pwrras a'r ffordd o sefydlu perthynas effeithiol ar lefel leol;



Speaking out

Despite warm words, some proposals and actions have the potential to harm voluntary action. WCVA is first and last the representative voice of the sector, and exists to respond to members' needs, to alert the sector to future developments, and campaign for improvements.

Early in 1996 Welsh Office proposals to abolish or change the funding arrangements for a range of organisations and activities were published in a document entitled *Redefining the relationship*.

WCVA condemned the document as an "ill thought out rag-bag of proposals", and working with others achieved significant successes in averting the potential damage to voluntary organisations.

8

Siarad yn blaen

Er gwaethaf geiriau twymgalon, gallai rhai cynigion a datblygiadau niweidio gweithgarwch gwirfoddol. CGGC yw llais cynrychioladol y sector hwnnw, ac mae'n bodoli er mwyn ymateb i anghenion aelodau, tynnu sylw'r sector at y datblygiadau i'r dyfodol, ac ymgrychu dros wella pethau.

Ddechrau 1996, cyhoeddwyd cynigion y Swyddfa Gymreig i ddiddymu neu newid trefniadau ariannu amryw o fudiadau a gweithgareddau mewn dogfen yn dwyn y teitl Ailddiffinio'r berthynas.

Condemniodd CGGC y ddogfen gan ddweud ei bod yn "gybolfa o gynigion" a thrwy weithio gyda phobl eraill, llwyddwyd yn sylwedol i osgoi difrod posibl i fudiadau gwirfoddol.

Wendy Bourton, director of Care and Repair Cymru comments:

“ ”

When I read Redefining the relationship I thought it would be the death of Care and Repair. With the benefit of hindsight I can say it probably would have been, given the financial situation local authorities are facing this year.

At a time of great uncertainty for us, having WCVA there - an organisation that is batting for you - was very helpful. Everyone from the director down was very supportive and approachable. The fact that WCVA itself took up some of the issues and provided additional analysis about the potential impact was invaluable.

We know that the service we provide to older people living in unfit housing is a quality service and offers value for money. One of the reasons for this is that a national framework of funding can monitor costs and quality effectively. WCVA knew this and was prepared to speak out on our behalf.

” ”

Dywed Wendy Bourton, cyfarwyddwraig Gofal a Thrwsio Cymru:

“ ”

Pan ddarllenais Ailddiffinio'r berthynas, credais fy mod yn gweld diwedd Gofal a Thrwsio. O wybod beth rwy'n ei wybod yn awr, dyna fyddai wedi digwydd, mae'n debyg, o ystyried amgylchiadau ariannol awdurdodau lleol eleni.

Ar adeg hynod ansicr yn ein hanes, roedd cael CGGC yn ymladd drosom yn gymorth mawr. Roedd pawb, o'r cyfarwyddwr i lawr, yn hynod gefnogol a chymwynasgar. Roedd y ffraith i'r CGGC ei hun weithredu ar rai o'r pynciau gan gyflwyno dadansoddiad ychwanegol yn amhrisiadwy.

Rydym yn gwybod bod y gwasanaeth a ddarparwn i bobl hŷn sy'n byw mewn tai ansafonol yn wasanaeth o ansawdd ac yn cynnig gwerth am arian. Un o'r rhesymau dros hyn yw bod fframwaith cenedlaethol o ariannu yn gallu monitro costau ac ansawdd yn effeithiol. Roedd CGGC yn gwybod hynny, ac yn barod i siarad yn blaen ar ein rhan.

” ”

Brief details of some of our key lobbying activities - on *Redefining the relationship* and other areas - are given below:

Europe - no charges

The Welsh Office decision to hive off the administration of European grants into a self financing company also carried the threat of pricing out voluntary organisations. WCVA's vigorous response led to its involvement in the design and board of the new company, and has ensured that small voluntary and community organisations will not be excluded by the imposition of charges.

Payments on time

Welsh Office delays in grant payments have caused real concern for trustees during the year. WCVA's intervention secured a commitment to make decision and payments on time which has been fulfilled.

20 percent SDS quota

Welsh Office decisions to transfer all Strategic Development Scheme finance to local authorities caused alarm to the sector, which feared that 'judge and jury' local authorities might reduce contributions to voluntary organisations. WCVA worked with others to extend the quota to 20 per cent which many authorities have subsequently honoured.

No big cuts

Tight budgets for local authorities have led some authorities to delay or reduce grants to local activities. WCVA has urged local authorities to protect their support to the sector and campaigned against disproportionate cuts to the sector.

Mental health grants saved

Proposals to transfer Welsh Office support of mental health voluntary organisations to health or local authorities led to the sector putting forward a proposal of an independent funding route via WCVA, which was approved by Welsh Office and will commence in 1998/99.

Police Bill compromise

Legislation to compel volunteers to pay for their own police checks contained in the Police Bill were opposed by WCVA. An arrangement to drop charges was defeated, but a compromise clause to give the Home Secretary the power to waive fees was accepted. The issue now passes to the new government which has pledged itself to discuss the question before taking any action.

Rhestrir isod rai manylion ynghylch ein gweithgareddau lobio allweddol - ar *Ailddiffinio'r berthynas* a meysydd eraill:

Ewrop - dim costau

Roedd penderfyniad y Swyddfa Gymreig i ddosrannu gweinyddiaeth grantiau Ewrop i gwmni hunan-gyllidol yn golygu y gallai mudiadau gwirfoddol ganfod eu hunain yn rhwng lloedd i fanteisio ar ddim. Trwy ei ymateb chwyrn, llwyddodd CGGC i gael ei gynnwys yng nghynllun ac ar fwrd y cwmni newydd, gan sicrhau na fydd mudiadau bach gwirfoddol a chymunedol yn dioddef am nad ydynt yn gallu fforddio'r costau.

Taliadau ar amser

Perodd oedi ar ran y Swyddfa Gymreig i dalu grantiau bryder mawr i ymddiriedolaethwyr yn ystod y flwyddyn. Llwyddodd ymyrraeth CGGC i gael ymrwymiad i wneud penderfyniadau a thaliadau ar amser, a gwreddwyd hynny.

Cwota SDS o 20 y cant

Dychrynwyd y sector gan benderfyniadau'r Swyddfa Gymreig i drosglwyddo holl gyllid y Cyflun Datblygu Strategol i awdurdodau lleol, gan ofni y gallai awdurdodau lleol 'barnwr a rheithgor' oswng eu cyfraniadau i fudiadau gwirfoddol. Gweithiodd CGGC gydag eraill i ehangu'r cwota i 20 y cant, ac fe anrhyydeddodd sawl awdurdod hynny.

Dim toriadau mawr

Golygodd cyllidebau tyn awdurdodau lleol bod rhai awdurdodau yn gohirio neu'n lleihau grantiau ar gyfer gweithgareddau lleol. Anogodd CGGC awdurdodau lleol i warchod eu cefnogaeth i'r sector ac ymgyrchu yn erbyn toriadau anghyfartal i'r sector.

Achub grantiau iechyd meddwl

Pan gafwyd cynigion i drosglwyddo cefnogaeth y Swyddfa Gymreig i fudiadau iechyd meddwl gwirfoddol i awdurdodau iechyd neu awdurdodau lleol, cynigiodd y sector bod llwybr ariannu annibynnol yn cael ei greu drwy CGGC. Cymeradwywyd hynny gan y Swyddfa Gymreig a bydd yn dechrau ym 1998/99.

Cyfaddawd Mesur yr Heddlu

Gwrthwynebodd CGGC y ddeddfwriaeth i orfodi gwirfoddolwyr i dalu am eu prawf diliysu i'r heddlu eu hunain, a gynhwysir yn Neddf yr Heddlu. Trechwyd trefniant i llowg cyhuiddiadau, ond derbyniwyd cymal cyfaddawd i awdurdodi'r Ysgrifennydd Gwladol i hepgor fioedd. Bydd y mater hwn yn awr yn dod ger bron y llywodraeth newydd a addunedodd drafod y mater cyn cymryd unrhyw gamau gweithredu.

Building strong communities

WCVA is dedicated to building strong communities.

It believes that it is local volunteers and local voluntary organisations which provide the essential ingredient for sustainable community leadership and action.

Voluntary community action needs people, buildings, resources, training and information and support...

10

Adeiladu cymunedau cryf

Mae CGGC yn ymroddedig i adeiladu cymunedau cryf. Mae'n credu mai gwirfoddolwyr lleol a mudiadau gwirfoddol lleol sy'n darparu'r elfen hanfodol ar gyfer arweiniad a gweithgarwch cymunedol cynaladwy.

Er mwyn cynnal gweithgarwch cymunedol gwirfoddol, mae angen pobl, adeiladau, adnoddau, hyfforddiant a gwybodaeth a chefnogaeth.....



Strengthening volunteering

Voluntary and community action depends upon unpaid contributions of time. One in three of all adults - 700,000 - undertake regular volunteering in Wales. (The estimated value is £2 billion). WCVA promotes this activity by:

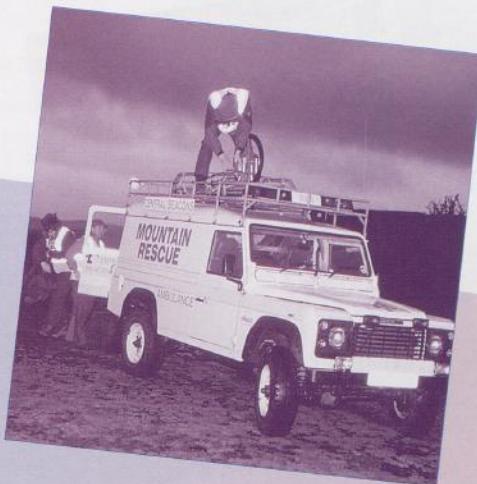
- Supporting a network of volunteer bureaux or volunteer job shops;
- providing new accredited training for volunteer organisers;



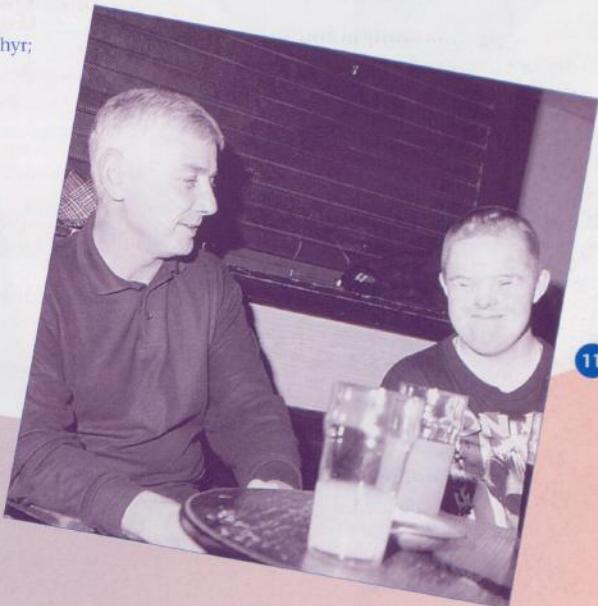
Cryfau gwaith gwirfoddol

Mae gweithgarwch cymunedol a gwirfoddol yn dibynnu ar bobl yn rhoi o'u hamser heb gael eu talu. Mae un o bob tri oedolyn - 700,000 - yn gwneud gwaith gwirfoddol rheolaidd yng Nghymru. (Amcangyfrifir bod gwerth cyfraniadau o'r fath yn £2 bilion). Mae CGGC yn hyrwyddo'r gweithgarwch hwn trwy:

- recommending ways of increasing recognition of volunteering and access to NVQs (in a report *Credit where credit's due*);
- challenging worn out media stereotypes of volunteers, through the creation of Media Link Wales;
- piloting and testing the most effective recruitment strategies with local groups in Carmarthen and Merthyr;



- promoting volunteering through Volunteers Week;
- working with tecs, local and health authorities, business, unions and the Welsh Language Board on taking forward volunteering in a variety of settings.

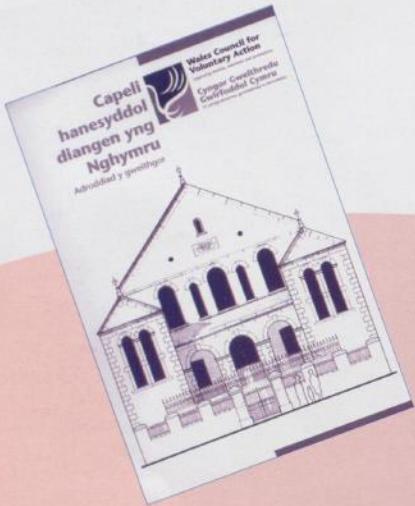


- Gefnogi rhwydwaith o swyddfeydd gwirfoddoli neu siopau swyddi gwirfoddol;
- darparu hyfforddiant achredig newydd i drefnwyd gwirfoddolwyr;
- argymhell ffyrdd o wella cydnabyddiaeth i waith gwirfoddol a llwybrau tuag at NCVQs (mewn adroddiad yn dwyn y teitl *Rhoi clod gyda chredyd*);
- herio darlun stereoteip y cyfryngau o wifoddolwyr, drwy greu Cyswilt Cyfryngau Cymru;

- peilotio a phrofi'r strategaethau reciwtio mwyaf effeithiol gyda grwpiau lleol yng Nghaerfyddin a Merthyr;
- hyrwyddo gwaith gwirfoddol trwy Wythnos Gwirfoddoli;
- gweithio gyda CHMau, awdurdodau lleol a iechyd, busnesau, undebau a Bwrdd yr Iaith Gymraeg i weithredu gwaith gwirfoddol mewn amrywiol leoliadau.

Developing community buildings

Community buildings are the cornerstone of Welsh communities but many require assistance to adapt to changing times and roles.



12

This year WCVA has secured resources from the Millennium Commission and Welsh Office to assist communities modernise or construct at least 50 community buildings throughout Wales. The Cynnal grant scheme will:

- Support capital projects;
- allow extensive improvements and top-quality design;
- open for the first round of grant aid in summer 1997.



Eleni, llwyddodd CGGC i gael adnoddau gan Gomisiwn y Mileniwm a'r Swyddfa Gymreig i helpu cymunedau i foderneiddio neu adeiladu o leiaf hanner cant o adeiladau cymunedol ym mhob rhan o Gymru. Bydd cynllun grant Cynnal yn:

- Cefnogi prosiectau cyfalaf;
- hwyluso gwelliannau helaeth a chynlluniau o safon;
- agor ar gyfer y rownd gyntaf o grantiau yn haf 1997.

Estyn, a bi-lingual advice and support service for community buildings, will also be established, and a brighter future may be in store for redundant historic chapels if CADW supports WCVA backed proposals for a Wales Chapels Conservation Trust.



Datblygu adeiladau cymunedol

Adeiladau cymunedol yw conglafen cymunedau Cymru, ond mae angen cymorth ar lawer ohonynt i'w haddasu ar gyfer cyfnod a swyddogaethau newydd.

Yn ogystal, sefydli'r Estyn, gwasanaeth cyngor a chefnogaeth ddwyieithog ar gyfer adeiladau cymunedol, ac fe allai capeli hanesyddol fod â dyfodol dipyn disgleiriach os yw CADW yn cefnogi cynigion a gefnogwyd gan CGGC i greu Ymddiriedolaeth Cadwraeth Capeli Cymru.

Providing resources

WCVA's small grant scheme made a real difference to 64 small community groups. A few hundred pounds which enables an isolated community to make safe use of a village hall, or £120 for a new tea urn which increases the well being of 70 pensioners attending their weekly activities has immense value to the community and is much appreciated.

This year WCVA was able to strengthen volunteering, by providing grants to 55 local volunteering initiatives throughout Wales supporting 3000 volunteers. The Volunteering in Wales fund received additional money to increase volunteering among young people.

Darparu Adnoddau

Gwnaeth cynllun grantiau bach CGGC wahaniaeth sylwedol i 64 o grwpiau cymunedol bach. Mae rhodd o ychydig gannoedd i alluogi cymuned bellennig i wneud defnydd diogel o neuadd bentref, neu £120 am wrn te newydd i wella mwynhad 70 pensiynwr yn eu cyfarfod wythnosol o fudd amhrasiadwy i'r gymuned ac yn cael ei werthfawrogi'n fawr.

Eleni, llwyddodd CGGC i gryfhau gwaith gwirfoddol trwy roi grantiau i 55 menter wирfoddoli leol yng Nghymru, gan gefnogi bron i 3,000 o wирfoddolwyr. Derbyniodd y gronfa Gwirfoddoli yng Nghymru arian ychwanegol i gynyddu gwaith gwirfoddol ymhliith pobl ifanc.

" I am writing to thank you for the cheque for the Clwb Ieunctid Bro Cefni, Llangefn... "

" The gardens mean a lot to the children and staff and we are very grateful for your support. "

" Ysgrifennaf atoch i ddiolch am y siec i Glwb Ieuencid Bro Cefni, Llangefn... "

" Mae'r gerddi yn agos iawn at galon y plant a'r staff ac rydym yn hynod ddiolchgar i chi am eich cefnogaeth. "

" The volunteers are excellent and they have already made a big difference to so many peoples lives ... "

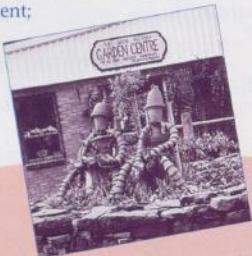


" Mae'r gwirfoddolwyr yn ardderchog, ac maent wedi gweud gwahaniaeth mawr i fywydau cymaint o bobl.... "

Working with Europe

Voluntary and community groups make an increasing contribution to the achievement of regeneration programmes financed through European funds. WCVA has led the way in maximising the voluntary sector contribution by:

- Representing the sector on key European programme committees;
- contributing to the design of new programmes to enable community involvement;



Gweithio gydag Ewrop

Mae grwpiau gwirfoddol a chymunedol yn gwneud cyfraniad cynyddol i sicrhau rhaglenni adfywio a noddir drwy gronfeydd o Ewrop. Roedd CGGC ar flaen y gâd i fanteisio i'r eithaf ar gyfraniad y sector gwirfoddol trwy:

- Gynrychioli'r sector ar bwylgorau rhaglenni Ewropeaidd allweddol;
- cyfrannu tuag at gynllun rhaglenni newydd i hwyluso cyfraniad cymunedau;

- campaigning to ease bureaucratic delays, and obstacles in the programmes;
- maintaining access to programmes for small groups;
- securing a small grants scheme in the new South Wales programme;
- assisting voluntary groups to access the programmes by responding to 600 enquiries, holding 50 advice surgeries, running 20 training events.



- ymgyrchu i ysgafnu oedi biwrocrataidd a rhwystrau i'r rhaglenni;
- cynnal mynediad i raglenni i grwpiau bach;
- sicrhau cynllun grantiau bach yn y rhaglen De Cymru newydd;
- helpu grwpiau gwirfoddol i ymgyrreadd at y rhaglenni drwy ymateb i 600 ymholaid, cynnal 50 cymhorthfa cyngor a chynnal 20 digwyddiad hyfforddi.

Canlyniad yr holl weithgarwch uchod fu:

- 120 grŵp gwirfoddol yn cael bron i £7 miliwn o grantiau mewn ardaloedd gwledig a diwydiannol yn Ne Cymru.
- ymgeiswyr sector gwirfoddol i raglen Nod 3 a weinyddwyd gan CGGC yn derbyn grantiau werth dros £2 miliwn.

All of this activity resulted in:

- 120 voluntary groups secured nearly £7 million of grants in rural and industrial South Wales.
- voluntary sector applicants to the WCVA administered Objective 3 programme gained grants in excess of £2 million.

WCVA also organised a major conference, 'Basic needs, rights' on European issues, addressed by Maria de Lourdes Pintasigo, Rt Hon Shirley Williams and Hywel Ceri Jones (pictured.)



Gwnaeth CGGC hefyd drefnu'r gynhadledd 'Anghenion sylfaenol, hawliau sylfaenol' ar faterion Ewropeaidd. Rhai o'r anerchwr o'r gynhadledd oedd Maria de Lourdes Pintasigo, Y Gwir Anrh Shirley Williams a Hywel Ceri Jones (uchod).

With help from WCVA's European advisors, Arts Factory in the Rhondda has secured grants from ESF and ERDF.



Gyda chymorth ymgynghorwyr CGGC ar Ewrop, mae Ffatri Gelfyddydau'r Rhondda wedi derbyn grantiau gan CCE a CDRhE

Steve Cranston explains:

"Arts Factory is a locally owned, not for profit community business. We include people from all walks of life in team efforts that contribute to the economic, social and environmental regeneration of our community."

Over the last three years European funding has been absolutely vital in helping us develop our work - we have upgraded our premises and workshop/studio facilities, built a garden centre, delivered training to local people facing major problems of exclusion and disadvantage, and employed key staff.

Arts Factory has appreciated the support of WCVA's European team - in particular training seminars, briefings and help in putting applications together. The paperwork that goes with European funding can be a nightmare - WCVA have helped us to cut through the bureaucracy and make things happen in our community."

“ ”

Dywed Steve Cranston:

Y bobl leol sy'n berchen ar y Ffatri Gelfyddydau. Nid yw'n cael ei rhedeg i wneud elw. Rydym yn cynnwys pobl o bob cefndir mewn ymdrechion tîm sy'n cyfrannu tuag at adfywio economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol ein cymuned.

Dros y tair blynedd diwethaf, bu nawdd o Ewrop yn gwbl allweddol i'n helpu ni ddatblygu ein gwaith - rydym wedi moderneiddio ein hadeilad a'r cyfleusterau gweithdy/stiwdio, wedi adeiladu canolfan arddio, rhoi hyfforddiant i bobl leol sy'n wynebu problemau mawr o gael eu gyrru i'r cyrion a bod yn ddifreintiedig, ac wedi cyflogi staff allweddol.

Mae'r Ffatri Gelfyddydau yn gwerthfawrogi cefnogaeth tîm Ewropeaidd CGGC - yn arbennig y seminarau hyfforddi, y cyfarfodydd gwybodaeth a'r cymorth wrth lunio ceisiadau. Gall y gwaith papur sydd ynghlwm wrth geisio cael arian o Ewrop fod yn hunllef - helpodd CGGC ni i dorri drwy'r fiwrocratiaeth a gwneud i bethau ddigwydd yn ein cymuned.

“ ”

Funding local support services

Voluntary organisations are an essential component of strong communities, but many need access to local support that is both effective and independent.

This year WCVA facilitated the transition to a new network of voluntary councils working to mutually agreed minimum standards which set out specific services available to all voluntary groups in each local authority area.

WCVA became the new route for Welsh Office core funding for this network, secured an additional £300,000 for the network from the Welsh Office and £390,000 from ERDF, and got decisions on grant aid out to the new councils by December 1996.

16

Ariannu gwasanaethau cefnogi lleol

Mae mudiadau gwirfoddol yn rhan allweddol o gymunedau cryf, ond mae angen cefnogaeth leol sy'n effeithiol ac yn annibynnol ar lawer ohonynt.

Eleni, hwylusodd CGGC y broses o drosi i rwydwaith newydd o gynghorau gwirfoddol yn gweithio tuag at isafswm safonau y cytunwyd arnynt sy'n nodi gwasanaethau penodol sydd ar gael i bob grŵp gwirfoddol yn ardal pob awdurdod lleol.

Ffurfiodd CGGC Iwybr newydd ar gyfer arian craidd y Swyddfa Gymreig i'r rhwydwaith hon, gan sicrhau £300,000 ychwanegol i'r rhwydwaith gan y Swyddfa Gymreig a £390,000 gan CDRhE, gan anfon penderfyniadau ar gymorth grant i'r cynghorau newydd erbyn Rhagfyr 1996.

Di Bushell has been Chair of the steering group charged with setting up the new voluntary council on Ynys Mon:

“

Establishing a new body to serve the voluntary sector in Ynys Mon has been a huge challenge for the committee. But it's been well worth the effort in the long run - we've just had a super open meeting, we feel we're really reaching out to the sector and we've established effective working relations with our local authority. We've had good support from WCVA from the word go. The grant application process went smoothly and we're now looking to WCVA for assistance with meeting our minimum standard targets and in specific areas such as training. WCVA staff have been trying to do what they can to make our life easier - 'front-loading' our first grant to overcome the difficulties caused by our ERDF grant being paid in arrears is one example: it seems just a little thing but it's sensible help, when we need it.

”

Bu Di Bushell yn Gadeirydd y grŵp llywio a gafodd y gwaith o greu cyngor gwirfoddol newydd ar Ynys Môn:

“

Bu sefydlu corff newydd i wasanaethu'r sector gwirfoddol ar Ynys Môn yn her sylweddol i'r pwylgor. Ond bu'r cyfan werth yr ymdrech yn y pen draw - rydym newydd gael cyfarfod agored gwych, rydym yn teimlo ein bod wirioneddol yn estyn allan i'r sector ac rydym wedi sefydlu perthynas waith effeithiol gyda'n hawdurdod lleol.

Rydym wedi cael cefnogaeth ardderchog gan CGGC o'r dechrau'n deg. Aeth y broses ymgeisio am grant yn rhwyd ymawr yn ceisio cymorth gan CGGC i gwrdd â'n targedau isafswm safonau ac mewn meysydd penodol, megis hyfforddiant. Gwnaeth staff CGGC y cyfan o fewn eu gallu i wneud ein bywyd yn haws - pontio'r grant cyntaf er mwyn goresgyn y problemau a achoswyd gan grant CDRhE yn cael ei ôl-dalu, er enghraifft.

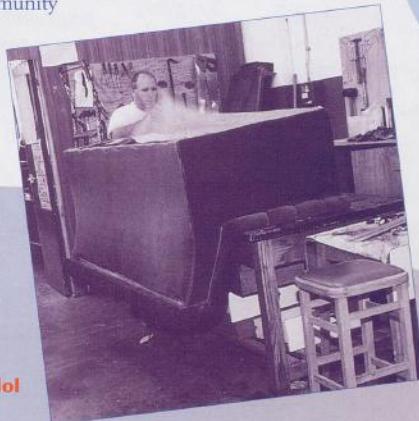
Dydi hynny ddim yn swnio'n llawer, ond mae'n gymorth ymarferol pan oedd ei angen arnom.

”

Tackling poverty

WCVA's anti-poverty project has aimed to challenge the climate in favour of community action and has:

- Worked with three local authorities to examine how anti-poverty work can involve the voluntary sector;
- published quarterly briefing packs and a report *Building communities* based on a consultation exercise on community development;
- commissioned a guide to evaluation of community development.



Mynd i'r afael â thiodi

Nod prosiect gwrth-dloidi CGGC fu herio'r hinsawdd o blaid gweithgarwch cymunedol ac fe lwyddwyd i:

- Weithio gyda thri awdurdod lleol i archwilio sut y gall gwaith gwrth-dloidi gynnwys y sector gwirfoddol;
- cyhoeddi pecynnau gwybodaeth chwarterol ac adroddiad yn dwyn y teitl *Adeladu cymunedau yn seiliedig ar ymarfer ymgynghori ar ddatblygiad cymunedol;*
- comisiyny cyfarwyddyd ar gloriannu datblygiad cymunedol.

“
This is an excellent pack - congratulations...

It was useful to see what other groups are doing in this area - so often one feels isolated.
”



“
Mae hwn yn becyn gwych - llonyfarchiadau... Roedd yn ddefnyddiol gweld beth mae grwpiau eraill yn ei wneud yn yr ardal hon. Mae hi'n rhy hawdd o'r hanner i ni
deimlo'n ymsegig.
”

One nation, two languages

This year WCVA's Welsh language project has:

- Published *As good as our words*, guidelines on drawing up a Welsh language scheme, and drawn up our own scheme.
- Commissioned a unique training pack for people who manage bilingual services, staff and volunteers.
- Established Partner-iaith, a network for distributing advice and good practice in the sector on language issues.
- Co-ordinated another successful presence at the National Eisteddfod.



Un genedl, dwy iaith

Eleni, fe wnaeth prosiect iaith Gymraeg CGGC:

- Gyhoeddi O'n gwirfodd, canllawiau ar lunio cynllun iaith Gymraeg, a llunio ein cynllun ein hunain.
- Comisiynu pecyn hyfforddi unigryw ar gyfer pobl sy'n rheoli gwasanaethau, staff a gwirfoddolwyr dwyieithog.
- Sefydlu Partner-iaith, rhwydwaith ar gyfer dosbarthu cyngor ac ymarfer da o ran materion ieithyddol yn y sector.
- Cydlynw presenoldeb llwyddiannus unwaith yn rhagor yn yr Eisteddfod Genedlaethol.



Welsh Woman's aid is one organisation amongst many who have worked hard at developing its own Welsh Language Scheme.

Val Williams, North Wales regional officer for Welsh Woman's Aid said:

*"We wouldn't have known where to begin without '*As good as our words*'. It provided an excellent starting point and a stable foundation for the whole project.*

*We didn't adopt every suggestion given but we did adopt the structure. Flexibility is the key to '*As good as our words*' success, it is a document that is able to meet the diverse needs of all voluntary organisations,*

large or small, national or local.

Cymorth i Fenywod Cymru yw un o'r nifer o fudiadau sydd wedi gweithio'n galed i ddatblygu Cynllun laith Gymraeg ei hun.

**Dyweddodd Val Williams, swyddog rhanbarthol
Cymorth i Fenywod Cynru:**

"Oni bai am 'On gwirfodd' ni fyddwn yn gwybod ble i ddechrau. Roedd yn ddechreuaad ardderchog ac yn sylfaen sefydlog ar gyfer y prosiect. Ni wnaethom fabwysiadu pob awgrym ond gwnaethom ddefnyddio'r strwythur. Hyblygrwydd yw gwraidd llwyddiant 'On gwirfodd', y mae'n ddogfen sydd yn medru cwrdd ag anghenion amrwyiol pob mudiad gwirfoddol, boed yn fach neu yn fawr, cenedlaethol neu leol.

"

Vital statistics

WCVA is the leading source of research and information about the voluntary sector in Wales. This year we:

- Developed a coherent definition of a voluntary organisation;
- began developing a national database;
- published the *Wales voluntary sector almanac* which showed:
 - 23,000 voluntary organisations
 - 7,100 registered charities
 - voluntary sector income of £675m, equivalent to 3 per cent of Welsh gdp
- undertook a workforce analysis which showed that 13,000 are employed full or part time in the voluntary sector.

Vystadegau allweddol

CGGC yw prif ffynhonnell ymchwil a gwybodaeth ynghylch y sector gwirfodol yng Nghymru. Eleni, llwyddasom i:

- Ddatblygu diffiniad eglur o fudiad gwirfodol;
- dechrau datblygu basdata cenedlaethol;
- cyhoeddi *Almanac sector gwirfodol Cymru* a restrai:
 - 23,000 mudiad gwirfodol
 - 7,100 elusen gofrestredig
 - incwm sector gwirfodol o £675m, sef yn gyfwerth i 3 cant o cmg Cymru
- ymgymryd â dadansoddiad o'r gweithlu a ddangosodd bod 13,000 yn cael eu cyflogi llawn neu ran amser yn y sector gwirfodol.

Providing advice and information

WCVA responded to over 4,000 requests for information and advice, on subjects ranging from personnel to contacts to constitutions. Almost half of these were requests for funding information - from where to get money to restore a chapel to funding an artist in the community.

This year our flagship publication *Network Wales* launched a new supplement.

An updated *Directory of voluntary organisations in Wales* was published.



Darparu cyngor a gwybodaeth

Ymatebodd CGGC i ragor na 4,000 cais am wybodaeth, a hynny ar bynciau yn amrywio o faterion personel i gysylltiadau i gyfansoddiadau. Roedd bron i hanner y rhain yn geisiadau am wybodaeth ynghylch ariannu - o ble i gael arian i adnewyddu capel i ariannu artist yn y gymuned.

Eleni, lansiodd ein baner-gyhoeddiad *Rhwydwaith Cymru* atodiad newydd.

Cyhoeddwyd diweddarriad o *Gyfeiriadur mudiadau yng Nghymru*.

Developing training

WCVA is developing proposals for a voluntary sector national training organisation (NTO) which will:

- Promote good practice and implement national standards;
- encourage accredited training;
- represent the training needs of the sector to government and other agencies.

20

Datblygu hyfforddiant

Mae CGGC yn datblygu cynigion ar gyfer mudiad hyfforddi cenedlaethol i'r sector gwirfoddol a fydd:

- Yn hyrwyddo ymarfer da a gweithredu safonau cenedlaethol;
- annog hyfforddiant achredig;
- cynrychioli anghenion hyfforddi y sector ger bron y llywodraeth ac asiantaethau eraill.

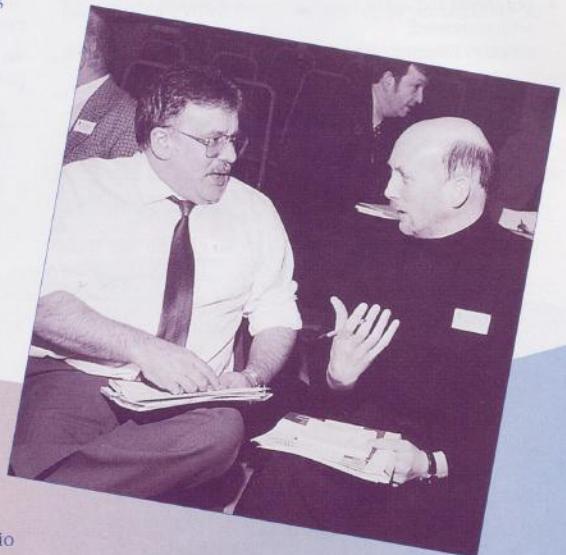
Providing the training

WCVA has provided:

- A published programme of 16 courses;
- 22 days of in-house training;
- an accredited course for volunteer organisers;
- a 12 day training course for development staff working with community groups in Gwynedd.

WCVA has also promoted:

- NVQs in community work;
- Management Charter Initiative and Investor in People events.



Darparu'r hyfforddiant

Mae CGGC wedi darparu:

- Rhaglen gyhoedddegig o 16 cwrs;
- 22 diwrnod o hyfforddiant mewnol;
- cwrs achredig o drefnwyd gwirfoddolwyr;
- cwrs hyfforddi 12 diwrnod i staff datblygu sy'n gweithio gyda grwpiau cymunedol yng Ngwynedd.

Mae CGGC hefyd wedi hyrwyddo:

- NVQs mewn gwaith cymunedol;
- Digwyddiadau i dynnu sylw at Fenter Siarter Rheolwyr a Buddsoddwyr mewn Pobl.

A window on WCVA

During the year we:

- Developed an equal opportunities policy and a Welsh language scheme;
- produced a trustee information pack for all WCVA executive members;
- adopted a new code of conduct for WCVA executive members;
- developed a three year work programme for 1997 - 2000;
- welcomed new committee members, Aziz Tharani (pictured below) and Hanif Bhamjee;



Golwg ar CGGC

Yn ystod y flwyddyn, gwnaethom:

- Ddatblygu polisi cyfarterol a chynllun iaith Gymraeg;
- cynhyrchu pecyn gwylodaeth ymddiriedolaethwyr i holl aelodau pwylgor gwaith CGGC;
- mabwysiadu côd ymddygiad newydd i aelodau pwylgor gwaith CGGC;
- ddatblygu rhaglen waith dair blynedd ar gyfer 1997 - 2000;
- croesawyd aelodau pwylgor newydd, Aziz Tharani (uchod) a Hanif Bhamjee;
- trefnwyd derbynwest yn ein pencadlys yng Nghaerffili a fynychwyd gan Ddug Caint (uchod);
- trefnwyd 'cwis hyfforddiant' unigryw ar faterion ymddiriedolaethwyr (gweler y dystysgrif, dde), ar gyfer aelodau pwylgor gwaith CGGC.

- hosted a reception attended by HRH The Duke of Kent at our Caerphilly headquarters (pictured below);
- drew up a unique 'training quiz' on trustee issues (see much-coveted certificate, right), for WCVA executive members.



WCVA would like to thank the following organisations for their support:

Welsh Office

Cardiff County Council

Esmee Fairbairn Charitable Trust

CADW

Barclays Bank PLC

Co-operative Bank

DfEE

National Lottery Charities Board

Welsh Language Board

STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES

| | Unrestricted funds | Restricted funds | Total funds 1997 | Total funds 1996 |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| INCOME AND EXPENDITURE: | | | | |
| Incoming resources: | | | | |
| Grants | 534,635 | 339,079 | 873,714 | 835,282 |
| Deferred income | | | | (12,139) |
| Other income | 191,452 | | 191,452 | 167,062 |
| Interest received & other investment income | 26,534 | 3,478 | 30,012 | 25,244 |
| Volunteering in Wales | | 500,000 | 500,000 | 291,387 |
| Total incoming resources | 752,621 | 842,557 | 1,595,178 | 1,306,836 |
| Resources expended: | | | | |
| Direct charitable | 493,117 | 742,967 | 1,236,084 | 852,844 |
| Management & administration of the charity | 253,146 | 2,946 | 256,092 | 451,391 |
| Total resources expended | 746,263 | 745,913 | 1,492,176 | 1,304,235 |
| Net incoming/(outgoing) resources for the year | 6,358 | 96,644 | 103,002 | 2,601 |
| Unrealised gains/(losses) on investments | | 803 | 803 | 479 |
| Provisions no longer required | | | | 29,374 |
| Movement in funds | 7,161 | 96,644 | 103,805 | 32,454 |
| Balances brought forward at 1 April 1996 | 232,420 | (1,361) | 231,059 | 198,605 |
| Balances carried forward at 31 March 1997 | 239,581 | 95,283 | 334,864 | 231,059 |

Mae CGGC yn diolch i'r mudiadau canlynol am eu cymorth:

Y Swyddfa Gymreig
 Cyngor Sir Caerdydd
 Ymddiriedolaeth Elusennol Esmee Fairbairn
 CADW
 Banc Barclays ccc
 Co-operative Bank
 Adran Addysg a Chyflodaeth
 Bwrdd Elusennau'r Loteri Genedlaethol
 Bwrdd yr Iaith Gymraeg

DATGANIAD I DDANGOS GWEITHGAREDD ARIANNOL

| | Cronfeydd heb gyfyngiad | Cronfeydd cyfyngedig | Cyfanswm 1997 | Cyfanswm 1996 |
|--------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|------------------|------------------|
| INCWM A GWARIANT: | | | | |
| Adnoddau a dderbyniwyd: | | | | |
| Grantiau | 534,635 | 339,079 | 873,714 | 835,282 |
| Incwm gohiriedig | | | (12,139) | |
| Incwm arall | 191,452 | | 191,452 | 167,062 |
| Llog a enillwyd ac incwm arall o fuddsoddi | 26,534 | 3,478 | 30,012 | 25,244 |
| Gwirfoddoli yng Nghymru | | 500,000 | 500,000 | 291,387 |
| Cyfanswm yr incwm a dderbyniwyd | 752,621 | 842,557 | 1,595,178 | 1,306,836 |

Adnoddau a ddefnyddiwyd:

| | | | | |
|--------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|------------------|
| Elusennol uniongyrchol | 493,117 | 742,967 | 1,236,084 | 852,844 |
| Rheoli a gweinyddu'r elusen | 253,146 | 2,946 | 256,092 | 451,391 |
| Cyfanswm yr adnoddau a ddefnyddiwyd | 746,263 | 745,913 | 1,492,176 | 1,304,235 |

Adnoddau net a dderbyniwyd/ (ddefnyddiwyd) yn y flwyddyn

| | | | | |
|----------------------------------------------|-----|--|-----|--------|
| Elw/(colled) heb ei wireddu ar fuddsoddiadau | 803 | | 803 | 479 |
| Darpariaethau nad oes eu hangen mwyach | | | | 29,374 |

| | | | | |
|-----------------------------|--------------|---------------|----------------|---------------|
| Newid yn y cronfeydd | 7,161 | 96,644 | 103,805 | 32,454 |
|-----------------------------|--------------|---------------|----------------|---------------|

| | | | | |
|--------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|
| Balansau a ddygwyd ymlaen ar 1 Ebrill 1996 | 232,420 | (1,361) | 231,059 | 198,605 |
|--------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|

| | | | | |
|---------------------------------------------|---------|--------|---------|---------|
| Balansau a ddygwyd ymlaen ar 31 Mawrth 1997 | 239,581 | 95,283 | 334,864 | 231,059 |
|---------------------------------------------|---------|--------|---------|---------|

BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 1997

| | 1997 | 1996 | |
|-------------------------------------------------------|---------------|---------------|---|
| | £ | £ | £ |
| FIXED ASSETS | 578,646 | 579,880 | |
| CURRENT ASSETS | | | |
| Investments | 222,101 | 121,131 | |
| Debtors and prepayments | 22,661 | 13,333 | |
| Cash at bank | 177,549 | 205,674 | |
| Cash in hand | 134 | 314 | |
| | <hr/> 422,445 | <hr/> 340,452 | |
| CREDITORS: Amounts falling due within one year | 236,243 | 259,289 | |
| | <hr/> 186,202 | <hr/> 81,163 | |
| NET CURRENT ASSETS | 764,848 | 661,043 | |
| Provision for liabilities and charges | 75,000 | 75,000 | |
| | <hr/> 689,848 | <hr/> 586,043 | |
| RESERVES | | | |
| Restricted funds | 95,283 | (1,361) | |
| Unrestricted funds | 239,581 | 232,420 | |
| Revaluation reserve | 354,984 | 354,984 | |
| | <hr/> 689,848 | <hr/> 586,043 | |

A complete set of the reports and accounts can be obtained from:

Mr D Morris, Company Secretary,
WCVA, Llys Ifor, Crescent Road, Caerphilly, CF83 1XL,
tel 01222 855100

To the members of Wales Council for Voluntary Action

In the opinion of the auditors, Messrs. Zeidman & Davis,
the summarised accounts given in this document are
consistent with the full accounts. The auditors' report on
the full accounts was unqualified.

MANTOLEN AR 31 MAWRTH 1997

| 1997 | 1996 |
|------|------|
| £ | £ |

| | |
|------------------------|---------|
| ASEDAU SEFYDLOG | 578,646 |
| | 579,880 |

ASEDAU CYFREDOL

| | | |
|-------------------------|---------------|---------------|
| Buddsoddiadau | 222,101 | 121,131 |
| Dyledwyr a chyndaliadau | 22,661 | 13,333 |
| Arian yn y banc | 177,549 | 205,674 |
| Arian mewn llaw | 134 | 314 |
| | <hr/> 422,445 | <hr/> 340,452 |

| | | |
|------------------------------------------------------|---------------|--------------|
| CREDYDWYR: Symiau yn ddyledus o fewn blwyddyn | 236,243 | 259,289 |
| | <hr/> 186,202 | <hr/> 81,163 |

| | | |
|----------------------------|---------|---------|
| ASEDAU CYFREDOL NET | 764,848 | 661,043 |
|----------------------------|---------|---------|

| | | |
|---------------------------------------------------|---------------|---------------|
| Darpariaeth ar gyfer rhwymedigaethau ac arwystlon | 75,000 | 75,000 |
| | <hr/> 689,848 | <hr/> 586,043 |

CRONFEYDD

| | | |
|--------------------------|---------------|---------------|
| Cronfeydd cyfyngedig | 95,283 | (1,361) |
| Cronfeydd heb gyfyngiad | 239,581 | 232,420 |
| Arian adbrisio wrth gefn | 354,984 | 354,984 |
| | <hr/> 689,848 | <hr/> 586,043 |

Gellir cael set lawn o'r adroddiadau a'r cyfrifon gan:
 Mr D Morris, Ysgifennydd y Cwmni,
 CGGC, Llys Ifor, Heol Crescent, Caerffili, CF83 1XL
 ffon 01222 855100

Iaelodau o Gyngor Gweithredu Gwirfoddol Cymru:
 Ym marn yr archwiliwyr, Messers Zeidman & Davis, mae'r crynodeb o'r cyfrifon a roddir yn y ddogfen hon yn gysont a'r cyfrifon blynyddol llawn. Roedd adroddiad y dadansoddwyd ar y cyfrifon llawn heb ei cymhwys.

Zeidman a Davis, Cyfrifwyr Ardystiedig, Archwiliwyr
 Cofrestredig, Tŷ Lawrence, Caerffili.

Executive committee

President The Earl of Lisburne
 Hon treasurer Mr W. P. Kitson
 Chair Mrs Marjorie Dykins OBE
 Vice chair Ms Jane Hutt

Mr Phil Barrett
 Mr Hanif Bhamjee
 Professor Maurice Brady
 Mrs Celine Davies
 Mr John Ashton-Edwards OBE
 Mr Stuart Etherington
 Ms S. Meryl Evans
 Mr Gareth Ioan
 Mrs Margaret Jervis
 Mr John R. Jones
 Ms Margaret Knight
 Ms Jenny Lewis
 Ms Ruth Marks
 Mr Roy Norris
 Mr John Payne
 Mr D. Marc Phillips
 Mr John Puzeys
 Mr Drew Reith
 Ms Jenny Render
 Mr Ken Savage
 Mr Aziz Tharani
 Mrs Margaret Thorne OBE, DL
 Mr Mervyn Williams
 Mr Alistair Wood MBE



Margaret Jervis



Margaret Knight



John Ashton Edwards



Aziz Tharani

Assessors to the executive
 Mr David G. Evans, Welsh Office
 Mr Martin Evans, Welsh Office
Auditors
 Messrs. Zeldman & Davis
Bankers
 Barclays Bank plc
 National Westminster Bank plc

Staff

The directorate

Graham Benfield Director
 Jan Bish Director's pa & personnel officer
 Kathryn Thomas Administrative assistant

Social policy & volunteering

Peter Bryant National development officer
 Alice Greenlees Community work training officer
 Sue Pickavance Volunteering development officer
 Jill Clements Make A Difference project officer
 (Welsh Office secondee)
 (from May 1996)
 Simon Thomas Anti-poverty development officer

Community & local policy

Michael Palmer North Wales officer
 Ellen ap Gwynn Rural officer (to May 1996)
 Gwenan Myfyr Rural officer (from December 1996)
 Sioned Hughes Welsh language development officer
 Sue Thomas Administrative assistant

Economic & funding policy

Dewi Llywd Evans European officer (to October 1996)
 Sue Spurrier European funding officer -
 maternity replacement
 (Apl - Oct 1996)
 European officer (from October 1996)
 European funding officer
 Ingela Mann Assistant European funding officer
 (from January 1997)
 Lisa Morris Clerical assistant (from July 1996)
 Margaret Bond Funding advice officer
 Stan Salter Funds administrator

Communications

Lindsey Williams Communications officer
 Eileen Murphy Training & conference officer
 Eillir Daniels Publications officer
 Wendy Gilbert Administrative assistant
 Wendy Flynn Press & public relations officer
 (to June 1996)
 Claire Russell Press & public relations officer
 from June 1996
 Carol Owen Volunteering promotions officer
 (from July 1996)
 Tim Spinks N/SVQ & volunteer project research officer
 (from September 1996)

Research & information

Lynda Garfield Information & research manager

Finance & administration

Douglas Morris Finance manager/company secretary
 Vida Davies Finance officer
 Lianne White Finance assistant (from November 1996)
 Anne Greenway Office cleaning services
 Les Greenway Office cleaning services
 Ron Pask Office security
 Kathryn Price Office junior/telephonist/receptionist
 Diane Roberts Administrator
 Catherine Tugwell Office junior (from February 1997)



Pwyllgor gwaith

Llywydd
Trysorwyd anrheddus
Cadeirydd

Dirprwy gadeirydd

Mr Phil Barrett
Mr Hanif Bhamjee
Yr Athro Maurice Broady
Mrs Ceinwyn Davies
Mr John Ashton-Edwards OBE
Mr Stuart Etherington
Ms S. Meryl Evans
Mr Gareth Ioan
Mrs Margaret Jervis
Mr John R. Jones
Ms Margaret Knight
Ms Jenny Lewis
Ms Ruth Marks
Mr Roy Norris
Mr John Payne
Mr D. Marc Phillips
Mr John Puzej
Mr Drew Reith
Ms Jenny Render
Mr Ken Savage
Mr Aziz Tharani
Mrs Margaret Thorne OBE DL
Mr Merfyn Williams
Mr Alistair Wood MBE



Wendy Gilbert



Carol Owen



Jill Clements



Phil Jarrold

Aseswyr y pwyllgor gwaith

Mr David G. Evans, y Swyddfa Gymreig
Mr Martin Evans, y Swyddfa Gymreig

Archwiliwyr

Zeidman & Davis

Banciau

Banc Barclays plc
Banc National Westminster plc

Pwyllgor
Personell a
Chyllid
Cadeirydd:
W.P. Kitson

Pwyllgor
Ewropeaidd
Cadeirydd
gweithredol:
W.P. Kitson

Pwyllgor cronfa
Gwirfoddoli yng
Nghymru
Cadeirydd: Alistair
Wood, MBE

Staff

Swyddfa'r cyfarwyddwr

Graham Benfield
Jan Bish

Kathryn Thomas

Cyfarwyddwr
Swyddog personel a chynorthwy-ydd personol
y Cyfarwyddwr
Cynorthwy-ydd gweinyddu

Polisi cymdeithasol a gwirfoddoli

Peter Bryant
Alice Greenlees
Sue Pickavance
Jill Clements
(Secondiwyd o'r Swyddfa Gymreig)
Simon Thomas

Swyddog datblygu cenedlaethol
Swyddog hyfforddi gwaith cymunedol
Swyddog datblygu gwaith gwirfoddol
Swyddog prosiect 'Gwneud Gwahaneth'
Swyddog datblygu gwirth-dlodri

Polisi lleol a chymunedol

Michael Palmer
Elen ap Gwynn
Gwenan Myfyr
Sioned Hughes
Sue Thomas

Swyddog Gogledd Cymru
Swyddog materion gwledig (hyd at fis Mai 1996)
Swyddog materion gwledig (o fis Rhagfyr 1996 ymlaen)
Swyddog datblygu'r iaith Gymraeg
Cynorthwy-ydd gweinyddol

Polisi cylidio ac economaidd

Dewi Llwyd Evans
Sue Spurrier

Sue Spurrier
Sarah Stephens
Ingela Mann
Lisa Morris
Margaret Bond
Stan Salter

Swyddog Ewropeaidd (hyd at fis Hydref 1996)
Swyddog cylid Ewropeaidd -
drog ymnod mamolaeth
(Ebrill - Hydref 1996)
Swyddog Ewropeaidd (o fis Hydref 1996 ymlaen)
Swyddog cylid Ewropeaidd
Swyddog cylid Ewropeaidd cynorthwyo
(o fis Ionawr 1997 ymlaen)
Cynorthwy-ydd clergol (o fis Gorffennaf 1996 ymlaen)
Swyddog cyngor cylidio
Gweinyddydd y gronfa

Cysylltiadau

Lindsey Williams
Eileen Murphy
Eilir Daniels
Wendy Gilbert
Wendy Flynn

Claire Russell
Carol Owen
Tim Spinks

Swyddog cyfathrebu
Swyddog cynadeddau a hyfforddi
Swyddog cyhoeddiadau
Cynorthwy-ydd gweinyddol
Swyddog y wasg a chysylltiadau cyhoeddus
(hyd at fis Mehefin 1996)
Swyddog y wasg a chysylltiadau cyhoeddus
(o fis Gorffennaf 1996 ymlaen)
Swyddog hyrwyddo gwaith gwirfoddol
(o fis Gorffennaf 1996 ymlaen)
Swyddog ymchwil prosiect gwaith gwirfoddol
ac N/SVQ
(o fis Medi 1996 ymlaen)

Gwaith ymchwil a gwybodaeth

Lynda Garfield

Rheolwraig gwaith ymchwil a
gwybodaeth

Cylid a gweinyddu

Douglas Morris
Vida Davies
Lianne White

Anne Greenway
Les Greenway
Ron Park
Kathryn Price
Diane Roberts
Catherine Tugwell

Rheolwr cylid/ysgrifennydd y cwmni
Swyddog cylid
Cynorthwy-ydd cylid (o fis Tachwedd 1996 ymlaen)
Gwasanaethau glanhau swyddfa
Gwasanaethau glanhau swyddfa
Diogelwch swyddfa
Derbynnyd/teleffonydd/isweithiwr swyddfa
Gweinyddwraig
Isweithiwr swyddfa (o fis Chwefror 1997 ymlaen)

Pwyllgor Gwaith

Cadeirydd:
Marjorie Dykins, OBE

*

Pwyllgor
Cynnal:
Canolfannau
bro i'r milltowyd
Cadeirydd:
Margaret
Jervis

*

Pwyllgor
Grant LVS
Cadeirydd:
Jane Hutt

* cyflwynwyd eleni

Pwyllgor
Ymgynghorol
polisi NOWPOL
(y gogled a'r goflein) Cadeirydd: Jenny
Render

Pwyllgor
iechyd
a diogelwch
Cadeirydd: Marjorie
Dykins, OBE

*

cyflwynwyd eleni

Membership

Joining WCVA can help voluntary organisations and those who work with them to keep pace with change.

On a practical level we have teams of specialists who can provide information, advice and training on a whole range of issues directly relevant to organisations in the sector.

Our funding team gives comprehensive advice on money available in the UK and Europe.

Through a series of information sheets, newsletters and our current awareness service, our policy and development officers ensure that members are kept up to date with changes in legislation affecting the voluntary sector.

Members also receive a free copy of *Network Wales*, the leading monthly magazine for the sector in Wales. They are also entitled to reductions on training sessions and new publications.

In addition, WCVA is active at a strategic level - promoting volunteering, rural issues and bilingual policies, as well as working to establish links with local authorities, health authorities and the business sector.

If you are not a member and would like to join, we will be happy to send you an information pack.

Full membership is open to national, regional and umbrella voluntary organisations and any voluntary organisation not represented at these levels.

Each year full members elect the executive committee which guides the organisation.

Associate membership is open to local organisations, branches of national voluntary organisations, statutory and private agencies and individuals.

For further details and an information pack, please contact Wendy Gilbert at WCVA's head office at Llys Ifor, Crescent Road, Caerphilly CF83 1XL.

28

Aelodaeth

Gall ymuno â CGGC helpu fudiadau gwirfoddol a'r rhai hynny sy'n gweithio gyda hwy i sicrhau eu bod yn gwybod beth sy'n digwydd mewn adeg o newidiadau.

Ar lefel ymarferol mae gennym dimau o arbenigwyr sy'n gallu darparu gwybodaeth, cyngor a hyfforddiant ar amrediad eang o faterion sy'n uniongyrchol berthnasol i fudiadau yn y sector.

Mae ein tîm ariannau'n cynnig cyngor cynhwysfawr ynglŷn â'r arian sydd ar gael yn y DG ac yn Ewrop.

Trwy gyfres o daflennoedd gwybodaeth, cylchlythyrau a'n gwasanaeth ymwybyddiaeth gyfredol, mae'n swyddogion polisi a datblygiad yn sicrhau bod aelodau'n ymwybodol o'r newidiadau diweddaraf mewn deddfwriaeth sy'n effeithio ar y sector gwirfoddol.

Mae aelodau hefyd yn derbyn copi rhad ac am ddim o Rhwydwaith Cymru, y prif gylchgrawn misol ar gyfer y sector yng Nghymru. Maent hefyd yn gymwys i ostyngiadau ym mhiriad sesiynau hyfforddi a chyhoeddiadau newydd.

Yn ychwanegol at hyn, mae CGGC yn gweithio'n ddiwyd ar lefel strategol - yn hyrwyddo gwirfoddoli, materion gwledig a pholisiau dwyiethog, a hefyd yn gweithio er mwyn sefydlu cysylltiadau gydag awdurdodau lleol, awdurdodau ieichyd a'r sector busnes.

Os nad ydych yn aelod ac os hoffech ymuno, byddem yn falch o anfon pecyn gwybodaeth atoch.

Mae aelodaeth lawn yn agored i fudiadau gwirfoddol cenedlaethol, rhanbarthol a chyffredinol ac unrhyw fudiad gwirfoddol nad yw'n cael ei gynrychioli ar y lefelau hyn.

Bob blwyddyn bydd yr aelodau llawn yn ethol pwylgor gwaith a fydd yn llywio'r mudiadau.

Mae aelodaeth gysylltio yn agored i fudiadau lleol, canghellennau o fudiadau gwirfoddol cenedlaethol, asiaitaethau statudol a phrifat ac uniglion.

Am ragor o fanylion a phecyn gwybodaeth cysylltwch â Wendy Gilbert yn mhrif swyddfa CGGC yn Llys Ifor, Heol Crescent, Caerffili CF83 1XL.

WCVA members

Aelodau CGGC

Full members

Aelodau llawn

ATB - Landbase European Unit
Atsain - Music Therapy Trust Wales - Ymddiriodolaeth Therapi Cerdod Cymru
Action on Smoking and Health in Wales
Age Concern Cymru
Alzheimer's Disease Society - Wales
Arts Disability Wales
BBC Children in Need in Wales
Barnardos
Big Issue Cymru
Bobath Cymru
British Agencies for Adoption and Fostering
British Deaf Association
British Diabetic Association
British Heart Foundation
British Red Cross - Wales
British Trust for Conservation Volunteers
Broadcasting Support Services
Broli Cymraeg
Business in the Community in Wales
Cais Ltd
Campaign for the Protection of Rural Wales
Care and Repair Cymru
Carers National Association in Wales
Cariad Cymru
Caringli Trust
Cartrefi Cymru
Catholic Children and Family Care Society (Wales)
Charity Projects
Chartered Institute of Housing in Wales
Child Safe Wales
Childline Cymru/Wales
Children in Wales
Children's Society
Christian Lewis Trust
Church in Wales
Chwarae Teg
Community Dance Wales
Community Design Service
Community Development Foundation Wales
Community Enterprise Wales
Community Music Wales
Community Service Volunteers Wales
Council for Wales Voluntary Youth Services
Crossroads Caring for Carers
Cruse Bereavement Care
Cyd
Cymdeithas Tai Hafan

Cyngor Cymru ar Alcohol a Chyffuriau Eraill
Cystic Fibrosis Trust
Dial UK
Day Break Trust
Diabetes Concern
Disability Wales
Down's Syndrome Association
Drama Association of Wales
Drug Aid
Duke of Edinburgh's Award
Dyfed Association of Voluntary Services
Epilepsy Wales - Cymru
Fairbridge - South Wales
Family Planning Association
First Choice Housing Association
Gingerbread Wales
Gweled
Gwent Association of Voluntary Organisations
Help the Aged Wales
Homestart UK
Housing Associations Charitable Trust
Huntington's Disease Association
1 to 1 Counselling Service
Keep Wales Tidy Campaign
Manic Depression Fellowship Wales
Mencap in Wales
Merched y Wawr
Mid Glamorgan Association of Voluntary Organisations
Mudiad Ysgolion Meithrin
NCH Action for Children
Newvol
National Association of Citizens Advice Bureaux
National Association of Leagues of Hospital Friends
National Autistic Society / Autism Wales
National Childminding Association
National Council for Voluntary Organisations
National Council of YMCAs in Wales
National Federation of Womens Institutes
National Schizophrenia Fellowship Wales Office
National Society for the Prevention of Cruelty to Children
Cymru/Wales
National Trust
Newemploy Wales
Newport Resource Centre
North Wales Resource Centre for Disabled People
North Wales Victim Support Scheme
Oxfam in Wales
Pont
People and Work Unit
Physically Handicapped and Able Bodied - Wales
Planning Aid Wales
Play Wales
Powys Association of Voluntary Organisations
Presbyterian Church of Wales Youth Service - Gwasanaeth Jeunentid Ebc
Prince's Trust Action
Prince's Trust - Bro
Prince's Trust Volunteers
Relate South Wales
Rescue Foundation for the Brain Injured Infant
Royal National Institute for the Blind
Royal Society for the Protection of Birds
Royal Welsh Agricultural Society
SNAP Cymru
Salvation Army
Save the Children Fund
Schizophrenia Association of Great Britain
Scope
Sequal Trust
Shelter Cymru
Special Needs Housing Advisory Service
St John Priory for Wales
Standing Conference of Voluntary Organisations for People With a Mental Handicap
Telecottages Wales
Tenant Participation Advisory Service (Wales)
Tenovus
Theatr Fforwm Cymru
Travel Freedom for the Disabled and Medically Infirm
Trysorwyd Dolen Cymru
Ty Hafan
United Nations Association Wales International Youth Service
Urdd Gobaith Cymru
Voices From Care
Voluntary Arts Network
Wales Assembly of Women
Wales Association of County Voluntary Councils
Wales Co-operative Development and Training Centre
Wales Council for the Blind
Wales Council for the Deaf
Wales Federation of Young Farmers Clubs
Wales MIND Cymru
Wales Pensioners
Wales Pre-School Playgroups Association
Wales Rural Forum
Wales Women's Euro Network
Wallich Clifford Community
Welsh Academy - Yr Academi Gymreig
Welsh Association of Youth Clubs
Welsh Centre for International Affairs
Welsh Federation of Boys and Girls Clubs
Welsh Refugee Council
Welsh Scout Council - Sgouertiaid Cymru
Welsh Tenants Federation
Welsh Women's Aid
West Glamorgan Council for Voluntary Service
Women's Royal Voluntary Service
Youthlink Wales

Voluntary associate members

Aelodau cysylltiol gwirfoddol

4 Winds Association - Cardiff
 A Cause for Concern - Aberystwyth
 ABCD Project (Improving Access for Black Children with Disabilities) - Cardiff
 Aberconwy Action Centre
 Aberconwy MIND
 Ahwgennwy MIND
 Ace Saturday School - Cardiff
 Action Aid for the Disabled - Newport
 Adamsondown Housing Association - Cardiff
 Adolescent and Children's Trust - London
 Age Concern Cardiff and Vale
 Age Concern Gwent
 Age Concern Merthyr Tydfil
 Age Concern Mid Glamorgan
 Age Concern Pembrokeshire
 Age Concern Training, Bristol
 Age Concern West Glamorgan
 Agoriad Cyf - Bangor
 Albert Road Methodist Church and Community Centre - Penarth
 Alzheimer's Disease Society - Cardiff
 Alzheimers Disease Society - Pontypool
 Amalgamated Voluntary Services - Ynys Môn
 Amelia Trust Farm - Barry
 Amman Valley Enterprise
 Anglesey Volunteer Bureau - Biwro Gwirfoddoli Anglesey
 Anheddau Cyfyngedig - Bangor
 Antur Cwm Taf - St Clears
 Antur Dwyryd Llyn - Pwllheli
 Antur Penllyn - Bala
 Antur Tanat Cain - Nr Oswestry
 Antur Waunfawr
 Ashfield Close Tenants Association - Rhondda
 Association of Voluntary Organisations in Wrexham
 Bangor Student Community Action
 Betws Amenities Society
 Black Association of Women Step Out (BAWSO) - Cardiff
 Blackwood and District Cancerlink
 Blaenau Ffestiniog Women's Aid - Cymorth i Ferched
 Blaenau Ffestiniog
 Blaenllechau Community Enterprise Group
 Brecknock Access Group
 Brecon Volunteer Bureau
 Brecon and District Disabled Club
 Bridges Community Centre - Monmouth
 British Red Cross Glamorgan / Morganwg
 British Red Cross Society - North Wales Branch
 Bryncynon Community Revival Strategy Limited - Mountain Ash

Brynmawr and District Mencap Society
 Builth Wells Community and Recreation Association
 Butetown History and Arts Centre - Cardiff
 Caer Las - Swansea
 Caerphilly Care for Carers Ltd
 Cardiff Aids Helpline
 Cardiff Body Positive
 Cardiff Bond Board
 Cardiff Conservation Volunteers
 Cardiff Gypsy Sites Group
 Cardiff Law Centre
 Cardiff MIND
 Cardiff Move-On
 Cardiff Safer Cities Project
 Cardiff Student Community Action
 Cardiff University Social Services
 Cardiff and Vale Enterprise
 Cardiff and Vale Race Equality Council
 Cardiff and Vale Youth Forum/Right On
 Cardiff Women's Aid
 Care and Repair Cymru - Bangor
 Carmarthen Women's Aid
 Carmarthen/Dinefwr Opportunities Initiative Project
 Cartrefi Cymru - Cwmbran
 Cartrefi Cymru - Pontyclun
 Catch Up - Llanelli
 Central Cardiff Citizens Advice Bureau
 Ceredigion Crossroads Caring for Carers
 Charities Aid Foundation
 Charter Housing - Newport
 Chepstow and Caldicot Crossroads Care
 Chepstow and District Mencap
 Childline Cymru/Wales
 Children's Society - Bangor
 Children's Society - Barry
 Children's Society - Wrexham
 Children's Society - Wrexham
 Christian Aid - Cardiff
 Cilgerran Village Hall Trust
 City Centre Youth Project - Grassroots - Cardiff
 Clwyd Alyn Housing Association
 Chwyd and Gwynedd Advice and Advocacy
 Co-options Ltd - Rhyl
 Coal Industry Social Welfare Organisation - Pontypridd
 Community Council of Hereford and Worcester
 Community Design for Gwent
 Community Enterprise and Llanwrtyd Wells Tourism Ltd
 Community Projects Centre - Pontypool
 Community Radio Association - Sheffield
 Connect 141-121 - Beddau
 Conwy Case Management Team
 Conwy District Citizens Advice Bureau
 Cornerstone Community Project - Ammanford
 Cruse Bereavement Care - Newport
 Cultural Enterprise Service - Cardiff
 Cwch Gwynfi Bethesda Beehive - Bangor
 Cymru Rhymni Housing Action Group - Caerphilly
 Relate Wales - Cyd-Ddeall Cymru - Carmarthen
 Cymad - Porthmadog
 Cymorth Ceredigion Homestart
 Cymorth Single Homeless
 Cynon Valley Care and Repair
 Cynon Valley Community Projects Association
 Cynon Valley Play and Leisure for Special Children (Pals)
 Cyswilt Deaf Childrens Society - Caernarfon
 Dial Llantrisant and District - Cardiff
 DPVC Community Resource Team - Dinas Powys
 Drive - Pontyclun
 Deaf Access Wales - Wrexham
 Dim Prob - Student Community Action - Aberystwyth
 Diocese of Llandaff Board for Social Responsibility - Cardiff
 Directus Youth Project - Pontypridd
 Disability Caerphilly
 Disability Information Service - Blackwood
 Disabllement Welfare Rights - Bangor
 Dwyfor Women's Aid - Cymorth i Ferched Dwyfor
 Dyfed Caerdyddin Federation of Women's Institutes
 Dyfed Wildlife Trust
 Eteop - Tondu
 Elite Supported Employment Agency Ltd - Pontyclun
 Ely Homestart - Cardiff
 Equilibre Horse Theatre
 Ferndale Home Improvement Service Ltd
 Forest of Cardiff
 Gabalfa Community Workshop - Cardiff
 Galon Uchaf Residents Board - Merthyr Tydfil
 Garden Village and District Community Association - Wrexham
 George Thomas Centre for Hospice Care - Cardiff
 Glamorgan Federation of Women's Institutes
 Glyntaff Tenants and Residents Association - Pontypridd
 Gofal Housing Trust - Bridgend
 Gofal a Thwrswy Arfon / Dwyfor
 Groundwork Merthyr and Rhondda Cynon Taff
 Groundwork Wrexham
 Growing Space
 Guiding Hand Development - Neath
 Gwaelod y Garth Village Hall Trust - Cardiff
 Gwynedd Hospice at Home
 Hay and District Community Support
 Hay and District Dial-a-Ride
 Headway Cardiff and District
 Holyhead Citizens Advice Bureau
 Holyhead Opportunities Trust
 Home Start County Borough of Wrexham
 Home and Community Care Services Ltd - Conwy
 Hope House Children's Respite Hospice - Old Colwyn
 Humanist Council of Wales - Cyngor Dynneidwyr Cymru - Neath
 Independent Community Transport Ltd - Caerphilly
 Inroads Cardiff Street Drugs Project
 Jigso - Cynefin Environmental Consultants - Bangor
 John Rowley Trust - Barry
 Knighton Community Support Project
 L'Arche - Brecon
 League of Friends for Hafan Hedd - Llandysul
 Leonard Cheshire Foundation - Llangollen
 Leonard Cheshire Foundation - Redditch
 Llamau Housing Society - Cardiff
 Llandaff North, Gabalfa and Mynachdy Community Project
 Cardiff
 Llanelli Crossroads Care
 Llanelli Youth and Childrens Association
 Llanelli and Dinefwr Enterprise Company
 Llanishen Good Neighbours - Cardiff
 Llanrumney Community Project (NCH) - Cardiff
 Lliw Valley Women's Aid
 Magic Playgroup - Bridgend
 Marvel Project, NCH Action for Children - Wrexham
 Megan and Trevor Griffiths Trust - Carmarthen
 Men in Caring Professions Group - Dinas Powys
 Mencap in Wales - Cardiff
 Mencap in Wales - Rhuddlan
 Mental Health Users Forum - Bangor
 Menter Preseli - Haverfordwest
 Merthyr MIND
 Merthyr Safer Cities
 Merthyr Tydfil Citizens Advice Bureau
 Mid Glamorgan Accordion Club and Orchestra
 Mid Rhondda Tenants Association
 Montgomeryshire Citizens Advocacy
 Montgomeryshire Women's Aid
 Mudlad Ysgolion Meithrin - Meifod
 NACRO Housing in South Wales - Cardiff
 NACRO New Careers Training - Barry
 NACRO Training Services - Bath
 NACRO Youth Crime Section - Wales
 National Association of Citizens Advice Bureaux - Cardiff
 National Centre for Volunteering - London
 National Childminding Association in Wales - Neath
 National Childminding Association in Wales - Overton-on-Dee
 National Childminding Association in Wales - Prestatyn
 National Childminding Association Gwent
 National Pyramid Trust - Cardiff
 National Schizophrenia Fellowship - Wrexham
 National Trust
 Neath MIND
 Neuadd-y-Garreg-Wen - Llandysul
 Newport Action for the Single Homeless
 Newport MIND
 Newport Wastesavers Charitable Trust
 Next Step (Bridgend)
 North East Wales Mental Health Alliance
 North Wales Association for Spina Bifida and Hydrocephalus
 North Wales Deaf Association
 North Wales Wildlife Trust
 Ogwr Care and Repair
 Ogwr Drug and Alcohol Self Help
 Ogwr Groundwork Trust
 Ogwr MIND
 Old Barn Family Centre - Abergavenny
 Opportunity Housing Trust - Cardiff
 Overton Village Hall - Wrexham
 Pembrokeshire Care and Repair
 Pembrokeshire Care Society
 Pembrokeshire Counselling Service
 Pembrokeshire MIND
 Pembrokeshire Opportunities Initiative Project
 Penarth Pastoral Foundation - Cardiff

Penrhweleiber Institute and Community Society

Penfys Partnership - Rhondda

Penygraig Community Project

People in Partnership

People in Partnership

Person to Person Citizen Advocacy - Pontypridd

Phoenix Co-operative Limited - Swansea

Pontypool MIND

Pontypridd Citizens Advice Bureau

Pontypridd and District Housing Association

Port Talbot and Afan Single Housing Society

Powys Aids Line Services

Powys Agency for Mental Health

Powys Children and Families Forum - Fforwm Plant a

Theuleuoedd

Powys Dance

Prince's Trust - Bro - Mold

Prince's Trust - Bro - Newtown

Prince's Youth Business Trust - Cardiff

Prism - Carmarthen

Radnor Support Project

Ramblers' Association - Wrexham

Rape and Sexual Abuse Line South Wales

Rape and Sexual Abuse Support Services - Merthyr Tydfil

Raven House Trust - Newport

Relate Dyfed

Relate North Wales

Research for the Metabolic Diseases in Children - Cardiff

Rhayader and District Community Support

Rhondda Community Arts

Rhyl and District Benefit Advice Shop

Rhymney Valley Care and Repair

Rhymney Valley Homestart

Rhymney Valley Women's Aid

Royal National Institute for the Blind - Cardiff

Society of Voluntary Associates - Adult Bail Support Scheme

- Wrexham

Switch - Newport

Save the Children Fund - Cynon Valley Project

Scope - Conwy

Scope - Community Marketing - Bristol

Shell Better Britain Campaign - Birmingham

Shortlife Housing (Cymru)

Sight Savers International - Somerset

Snowdonia Woodland Trust

Somali Advice and Information Office - Cardiff

South Glamorgan Council on Alcohol

South Glamorgan Crossroads Care

South Glamorgan Play Services Association

South Glamorgan Playbus Association

South Glamorgan Women's Workshop

South Pembrokeshire Carers Support Group

South Pembrokeshire Action with Rural Communities

South Riverside Community Development Centre - Cardiff

South Wales Co-operative Development Association

South Wales Convalescent and Rest Home

South Wales Miners' Library

South Wales Valleys Race Equality Council

Specialist Money Advice Bureau - Cardiff

St Briavels Centre Child Development - Monmouth

St David's Foundation - Newport
 Stepping Stones - Wrexham
 Streets Project - Ammanford
 Stroke Association - Mid Wales Information Centre
 Swansea Citizen Advice Bureau
 Swansea Drugs Project (SAND)
 Swansea MIND
 Swansea Student Community Action
 Swansea Womens Resource and Training Centre
 Swansea Young Single Homeless Project
 Swansea and Brecon Diocesan Team
 Taff Ely Drug Support Group
 Teen Challenge Gwent
 Tenant Participation Advisory Service (Wales)
 Tenovus Cancer Information Centre - Cardiff
 Teulu'r Trwyn - Holyhead
 Theatr Powys
 Tirion Trust Ltd - Denbigh
 Torfaen Citizen Advocacy
 Torfaen Community Transport
 Torfaen Women's Aid
 Track 2000 - Cardiff
 Unlais - Bangor
 United Welsh Housing Association - Caerphilly
 Usk House Day Hospice - Brecon
 Vale Volunteer Bureau
 Vale of Clwyd MIND
 Vale of Clwyd MIND
 Vale of Glamorgan Women's Aid
 Valley and Vale Community Arts
 Valleyes Furniture Recycling Scheme
 View / Dow Workshop - Neath
 Viva Project - Rhondda
 Voluntary Community Service - Cardiff
 Welsh Initiative for Supported Employment - Swansea
 Welsh School for Conductive Education - Cardiff
 Welsh Women's Aid - Aberystwyth
 Workers Educational Association - Cardiff
 Wrexham Advocacy Project
 Wrexham Citizens Advice Bureau
 Wrexham Hospice and Cancer Support Centre Foundation
 Wrexham Open Doors - NCH Action for Children
 Young Families Scheme - NCH Action for Children -
 Swansea
 Stalyfera Development Trust

Individual associate members

Aelodau cysylltiol unigol

Brian Bond
 Mr T Brenig-Jones
 Prof Maurice Broady
 Phil Cope
 Vernon Cornish
 Col David Cox
 The Hon I Davies
 Mrs Marjorie Dykins
 Hywel V Evans
 Mrs P Ann Evans
 Emma Geliot
 Hywel Griffiths
 Mrs Eurwen Holland Edwards
 Nerys Hughes
 Jane Hutt
 Jane Lewes
 Ms E L Nickson
 Roy Allan Norris
 Bob Pontin
 Jill Taylor
 Alain Thomas
 Pam Tunley
 Sir Donald Walters
 Mr Alistair Wood

Private associate members

Aelodau cysylltiol preifat

HTV Cymru/Wales
 Lusis Business Solutions
 Martin Price Associates

Statutory associate members

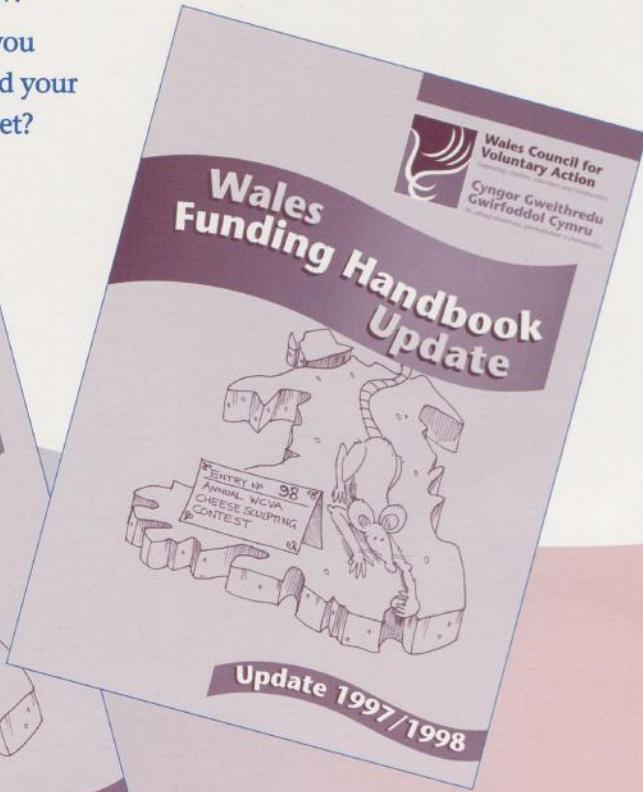
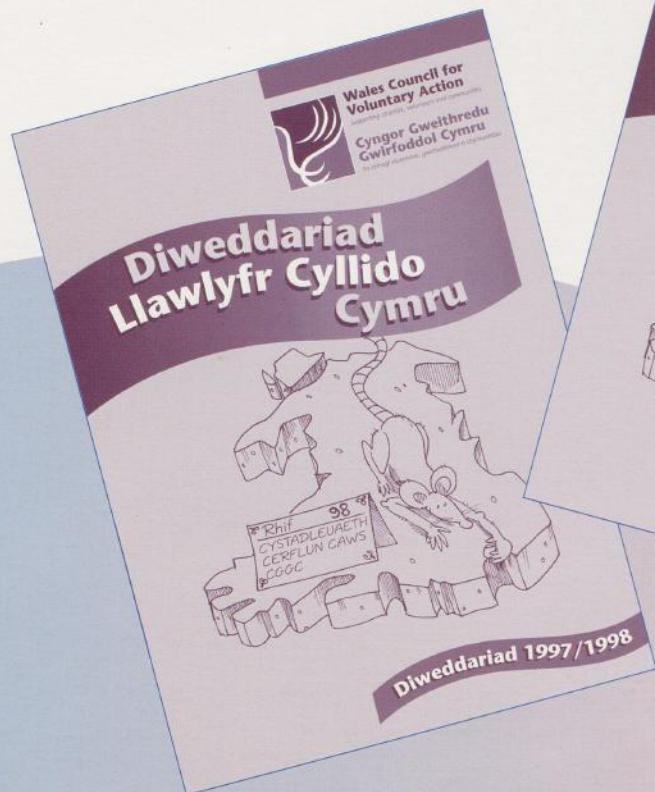
Aelodau cysylltiol statudol

October 1997
Charity registration no. 218093

- 'Kinora' Teifi Valley Resource Group
- Association of Welsh Community Health Councils
- Brecon Beacons National Park
- Bridgend College Library
- Bridgend County Borough Community Health Council
- Bro Taf Health Authority
- Caerphilly Community Health Council
- Cardiff Bay Development Corporation
- Cardiff County Libraries
- Central Council for Education and Training in Social Work -
- CCETSW Cymru
- Ceredigion County Council
- Coleg Harlech
- Communities in Action
- Community Support Services (Learning Disabilities) -
- Gwasanaeth Cefnogi Cymunedol
- Conwy County Borough Council
- Cynon Valley Crime Reduction Bureau
- Department of Continuing Education and Information Management
- Department of Social Policy and Applied Social Studies
- Ely Hospital - Cardiff
- Equal Opportunities Commission
- Flintshire Community Agency
- Gwasanaeth Llyfrydol
- Health Promotion Wales
- Housing for Wales
- National Institute of Adult Continuing Education Cymru
- National Lottery Charities Board
- National Museum of Wales
- Newport County Borough Council
- Offa Community Council
- Office for Research and Development for Health and Social Care
- Powys County Council - Chief Executive's Department
- Powys County Council - Youth & Community Centre - Pendref
- Powys Health Care NHS Trust
- Social Services Department - Llanfairpwll
- Social Services Department - Wrexham
- Vale of Glamorgan County Council
- South Rhymney Valley Community Mental Health Team
- Thomas Parry Library University of Wales
- Valleys Arts Marketing
- Wales Association of Community and Town Councils
- Wales Youth Agency
- Welsh Consumer Council
- Welsh Office Library
- Whitchurch High School

Out now!

- Have you
ordered your
copy yet?



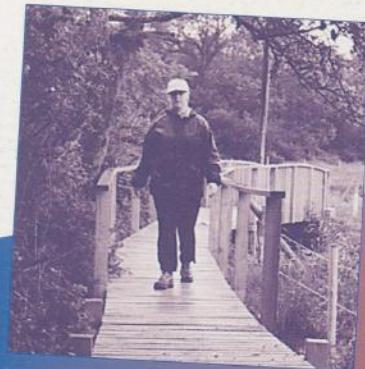
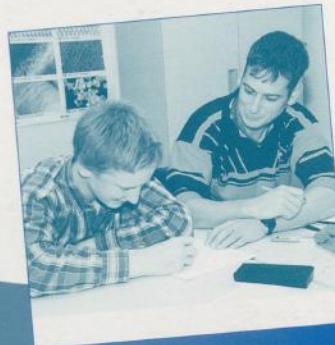
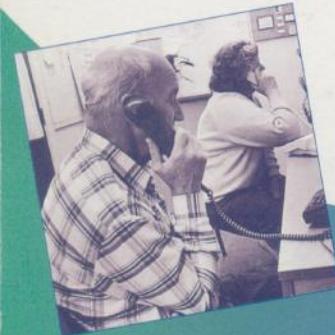
Ar gael nawr!

- Ydych chi
wedi archebu'ch
copi eto?

Registered Office - Head Office
Llys Ifor, Crescent Road, Caerphilly CF83 1XL
Tel 01222 855100/Fax 01222 855101

Mid Wales Office
Park Lane House, 7 High Street, Welshpool SY21 7JP
Tel 01938 552379/Fax 01938 552092

North Wales Office
Tyldesley House, Clarence Road, Craig-y-Don,
Llandudno LL30 1DT
Tel 01492 862100/Fax 01492 862101



Swyddfa Gofrestredig - Prif Swyddfa
Llys Ifor, Heol Crescent, Caerphilly CF83 1XL
Ffôn 01222 855100/Ffacs 01222 855101

Swyddfa Canolbarth Cymru
Tŷ Lôn Parc, 7 Stryd Fawr, Y Trallwng, Powys SY21 7JP
Ffôn 01938 552379/Ffacs 01938 552092

Swyddfa Gogledd Cymru
Tŷ Tyldesley, Ffordd Clarence, Craig-y-Don, Llandudno,
Conwy LL30 1DT
Ffôn 01492 862100/Ffacs 01492 862101